A'CURUXA



COLEGIO RURAL AGRUPADO "JIMENA MUÑIZ".

REVISTA MENSUAL BILINGUE

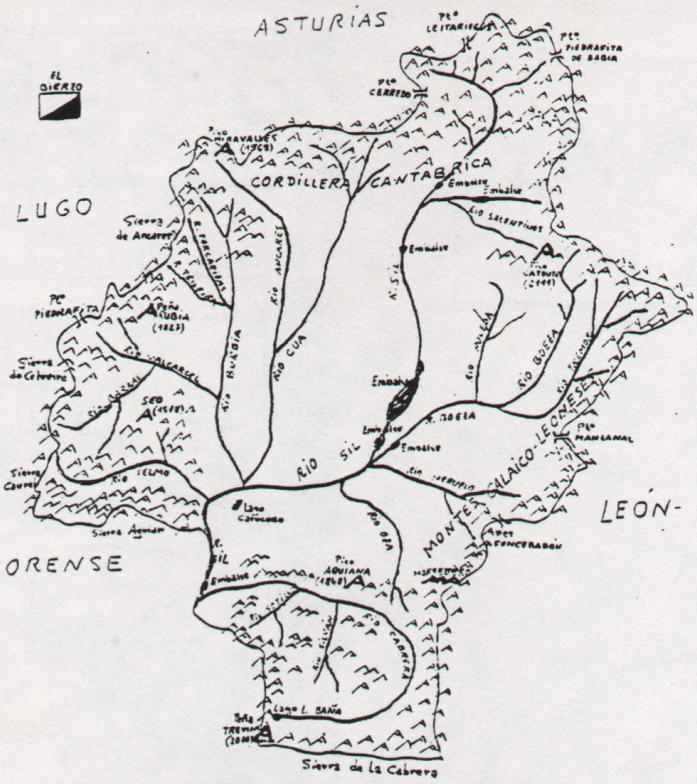
CORULLON



Nº 51

Febrero - Marzo 1.989

EDITORIAL



Resulta que agora van a ter razón os que, hai tempo, dicían aquelo de "España é diferente".

Estamos no Estado, moderno, das Autonomías pero nun Estado centralista, o sexa, un Estado Federal que non é. Ao mesmo tempo un Estado decimonónico provincial cos seus Gobernadores e Diputacións (Os "cartos")...

Pero tampouco, xa que mesmo a Xunta de Castela-León aproba "O Estatuto de Comarcalización" (Moi "flexible", como di o Sr. Alcalde de Ponferrada) pra "descentralizar" (¿O descentralizado?), deixando as cousas como sempre pero vanse superpoñendo estructuras, ainda que valeiras, sen suprimir as outras pra maior confusión e incompetencia. Só cambia o nome.

Pero, ainda con istos "xogos de palabras" tan progres, O Bierzo sigue con unhas carreteras tercermundistas, un paisaxe desfeito, pobos sen auga (Ata Ponferrada), noso patrimonio cultural en León e Astorga, unha Caixa de Aforros de "eiquí", uns estudios superiores fora... Pero, iso si, XA TEMOS "Estatuto de Comarcalización"... E moi "flexible"...!! A XOGAAAR !!

EN ESTE NUMERO

A'CURUXA nº 51

CORULLON

1 Editorial

3 Castillos en el Bierzo: José A. Iglesias Arias

8 Correspondencia

11 Demografía de Corullón en 1926: Jota

13 Día Forestal Mundial: José Luis García Caballero

15 Corullón: Arte, historia y paisaje: P. Revilla

17 O'tempo: Luis Alberto Arias

18 La voz del amigo en la Cuaresma: Alejandro Gutiérrez Cid.

20 O galego de Asturias e do Bierzo: Jota

33 Antonio Machado: Redacción

34 Carnavales en Viariz: Alumnos e Isabel García

37 Actividades de Educación de Adultos: Loli Muriente

41 Así facemos A´Curuxa:Redacción

42 Cuentos por ordenador:Alumnos de C.S. y C.M.

44 Contos dos Ancares: Aquilino Poncelas Abella

45 La verdad histórica: José A. Balboa de Paz

47 Carnavales en Corullón: Maite, Sandra, Cristina y Luisa

48 Pepepótamo: José David y Roberto

49 As nosas fontes: Horacio Alvarez

50 Primer encontros dos C.R.A.S. bercianos: Cano

51 Pasatempos: Carlos Núñez

52 Politizoo: Blanca Salvat



EQUIPO DE REDACCION
Alumnos de 7º y 8º

A´CURUXA

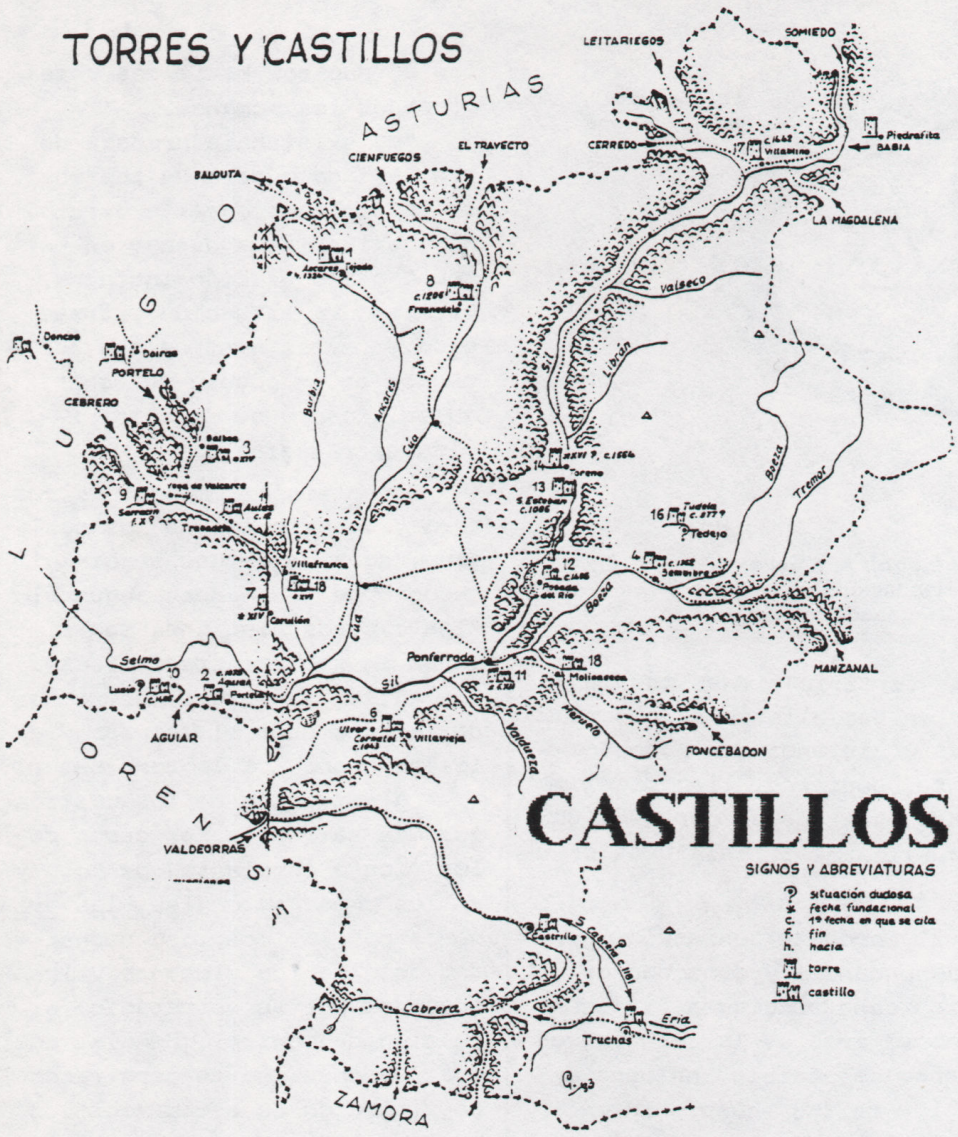
REVISTA DEL COLEGIO RURAL AGRUPADO " JIMENA MUÑIZ"

Casanova, s/n.
tfo. (987) 54.22.97.
CORULLON

Depósito legal. LE-930-1.986

A´Curuxa no se responsabiliza de las opiniones manifestadas por su colaboradores aunque las recoja.

FEBRERO-MARZO



CASTILLOS EN EL BIERZO

José A. Iglesias Arias
Catedrático de Geografía e Hª

PRECEDENTES MAS ANTIGUOS DE LA ARQUITECTURA MILITAR EN EL BIERZO.

Se suelen poner los castros prerromanos como los claros precedentes de la arquitectura militar medieval. Pero hagamos un poco de historia.

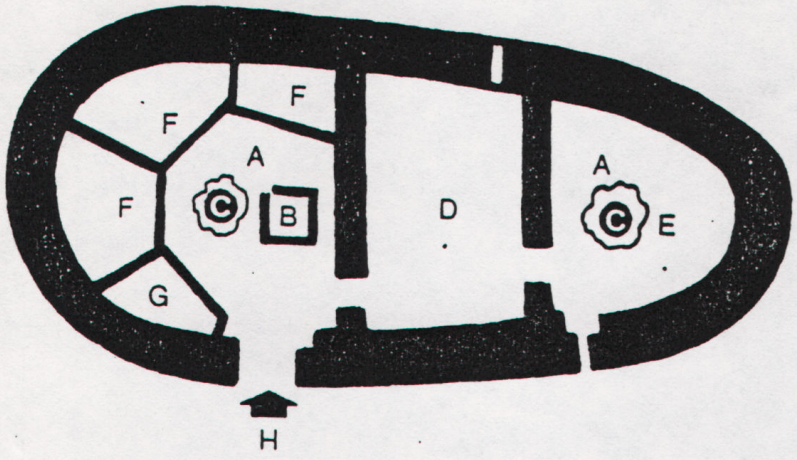
La arquitectura prerromana en El Bierzo está en relación con las PALLOZAS y los CASTROS, amén de otras construcciones civiles, menos estudiadas, como las construcciones palafíticas, habitáculos obligados del hombre sedentario y agricultor; la humedad en unas zonas y la seguridad en otras le obligaron a levantar la vivienda sobre soportes en forma de estacas, columnas. ... con el tiempo, y ganada una cierta seguridad, el hombre bajó al suelo pero conservó un lugar para granero y despensa: el hórreo.

pero fijémonos en los dos modelos constructivos más estudiados y quizá más representativos:

LAS PALLOZAS son, posiblemente, las más antiguas construcciones del Bierzo, encontrándose vivas en los Ancares, región natural de transición situada entre los límites del Bierzo, Asturias y Galicia, es tierra pobre en recursos con peculiares condiciones geomorfológicas y climáticas, ocupando buena parte del Bierzo Alto no en balde sus tierras quedan a más de 1.000 mts. de altitud Pero también pueden encontrarse pallozas en la antígua merindad de la Somoza y otros lugares del Bierzo Occidental.

Las "pallozas", "pallouzas" o "pallazas" son edificaciones de planta circular o elíptica, cuyo origen se remonta al neolítico, según Luengo, nacen de la primitiva cabaña del neolítico, pero hoy todavía se pueden ver y en bastante buen estado en Balouta, Aira da Pedra, Piornedo, Suárbol, Tejedo, Paradaseca etc.

OS CASTROS Según el diccionario, la palabra castro se deriva del latín "castrum"=castillo o fortificación antígua y lugar en que sa hallaba emplazado. El origen de los castros se sitúa, al parecer, en la Edad del Bronce, perviviendo las construcciones próximas a las pallozas. Un castro era un recinto fortificado situado siempre en



Planta de una «Palloza» de Piornedo de Ancares (Lugo): **A.** Lareira; **B.** Horno; **C.** Palo vertical para sostener el techo; **D.** Habitación; **E.** Establo de ganado mayor; **F.** Dormitorios; **G.** Establo para ganado menor; **H.** Entrada o ástrago.

un montículo natural. La construcción de los castros solía ser de forma elíptica, constando de un foso y una muralla de mampostería, en Galicia se les denomina "croas", contración de "coroas"-coronas- por su forma. Solían estar en las proximidades de algún río que opusiera dificultades al paso del enemigo, y del que pudiera tomarse el agua necesaría para la guarnición. En terrenos no muy elevados y escarpados, se construian fosos y contrafosos, lo bastante hondos para hacerlos inaccesibles. La situación en pendiente tendría la misión de dificultar la ascensión, se cumplía el principio estratégico que luego respetarían los castillos: "lugar de fácil defensa y difícil acceso". En el interior del recinto había viviendas de planta cuadrilonga con paredes de mampostería y techumbre o cubierta de palos,ramas y tierra.

Sobre el origen y destino de los castros hay opiniones y teorías distintas, pero lo que ya nadie pone en duda es que los romanos llamaban así a las fortificaciones construidas para defender núcleos, destacamentos, guarniciones o cualquier tipo de asentamiento y que estas fortificaciones castreñas suelen ser elípticas, distribuidas y distanciadas adecuadamente, pudiendo, llegado el momento, entenderse por señales y auxiliarse si así fuese preciso.

El Noroeste peninsular por la abundancia y cantidad de estas construcciones se sitúa como el área de la cultura castreña. La posible influencia de los celtas -pueblo invasor en El Bierzo- es tema discutido y discutible y más en estos momentos en que se está dando un fenómeno de "panceltismo" reivindicativo del mundo celta en todas sus facetas culturales (música,arte,costumbres,.

Pero polémicas aparte, hay que destacar, la abundancia de castros prerromanos en El Bierzo. Sobre su número tampoco hay acuerdo entre los estudiosos, así Augusto Quintana cataloga alrededor de 30, la mayoría, dice, sin excavar. El mismo número da Gómez Moreno. Tomás Mañanes, amigo y compañero de estudios será el que profundice en un tema en el que es especialista y en su libro: EL BIERZO PRERROMANO Y ROMANO,estima que el número de poblados prerromanos es de 43, a los que se sumarán 45 castros romanizados,llegando,pues, a una cifra que oscila alrededor de los 90 nucleos habitados anteriores a los romanos.

"La existencia probada de tan variado número de castros en la amplia orografía bercia na nos inclina a pensar en un abundante población indígena, asimismo la situación estratégica de estos castros nos hac pensar en un pueblo de espíritu belicoso y de fina intuición estratégica".

Sobre emplazamiento, estructura y descripción de los castros, nada mejor que seguir el estudio de T.Mañanes, según él; "los castros bercianos son similares en sus características a los gallegos, asturianos, a los de la zona central leonesa y a los zamoranos de la zona astur.

La situación de los castros que más se repite, es cerca de los ríos o corrientes de agua y en los pasos naturales, los primeros por la imperiosa necesidad del líquido elemento y los segundos por su estratégica situación de control. Señala, además, Mañanes una tercera razón de situación de estos hábitats, cual es la cercanía o proximidad a explotaciones mineras, en especial auríferas.

Por lo que respecta a la topografía de estos lugares se repiten cuatro tipos de emplazamientos, según el estudio de Mañanes: 1º en espigón Fluvial, casi siempre un promontorio elevado, por ejemplo el castro de la Ponferrada prerromana, donde más tarde se ubicará la fortaleza medieval templaria, entre los ríos Sil y Boeza. En todo el Bierzo hay bastantes de este tipo. 2º En meandro (El de San Miguel de las Dueñas, en el río Boeza, el de Carril en el río Sil. 3º En ladera, con una corriente fluvial en las proximidades, la mayoría de estos suelen ser de la época romana, y están relacionados con la explotación minera. Y por último,4º Los castros en acrópolis; son los más abundantes, pueden apa-

recer en cerros aislados o junto a un río. Los castros gemelos de Columbrianos y San Andrés de Montejos pertenecen a este tipo.

El castro de San Sadurnin, prerromano, es quizá el asentamiento inicial del Corullón antíguo. La romanización del territorio berciano traerá consigo seguridad y mayor control a la zona pero a cambio de producirse el desplazamiento de muchos castros prerromanos a espacios más accesibles y controlables, es el caso de los situados en acrópolis que pasarán a estar en ladera.

Es importante señalar, que el emplazamiento en altura de muchos castros se verá completado por una serie de elementos de arquitectura defensiva, como fosos, paredes de sustentación y en algunos muralla exenta que rodea el recinto, tenemos,pues aquí, los más directos antecedentes de la arquitectura militar medieval representada en el castillo, que buscando seguridad repetirá fosos,barbacanas, muros de segundo recinto,murallas,torres vigía,cubos,almenas

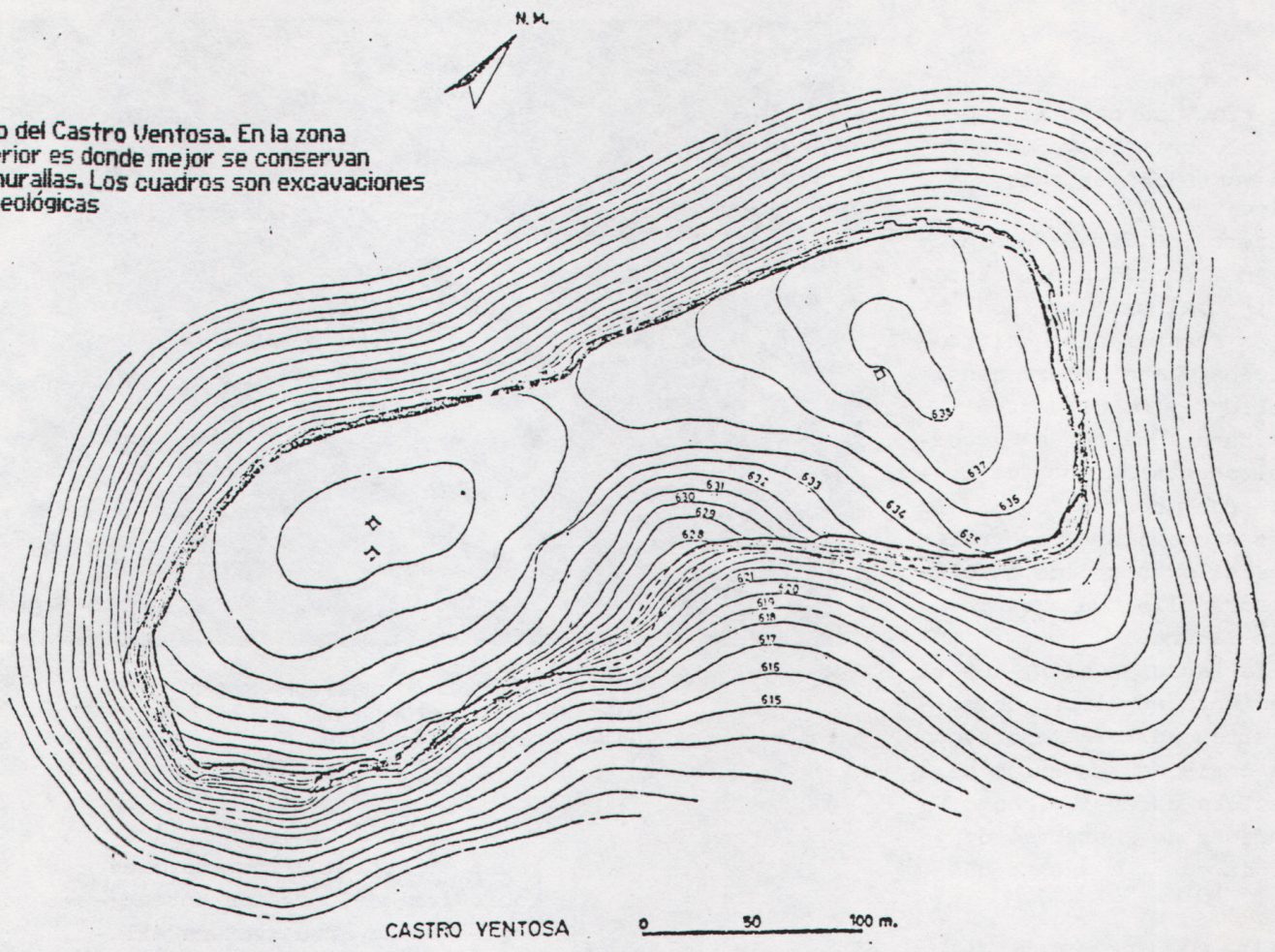
Los restos arqueológicos han demostrado que el foso rodeaba enteramente el castro, pudiendo en algunos recintos ser doble o triple. La pared de sustentación aparece después del foso, cumpliendo tanto funciones de defensa como de protección evitando la erosión del terreno. también se puede hablar de murallas prerromanas en algunos de los hábitats castreños de la zona del Bierzo, siendo el tipo d de muralla siempre en "cinta contínua" adaptada al terreno y de planta circular la mayor parte de las veces. La posterior arquitectura defensiva de época romana tiene escasas representaciones en la región berciana, siendo lo más destacado las murallas del Castro de la Ventosa



Foto de Balouta donde puede apreciarse una calle del pueblo bordeada de pallozas con techos de paja



Hórreo con techo de pizarra en Balouta



Plano del Castro Ventosa. En la zona superior es donde mejor se conservan las murallas. Los cuadros son excavaciones arqueológicas

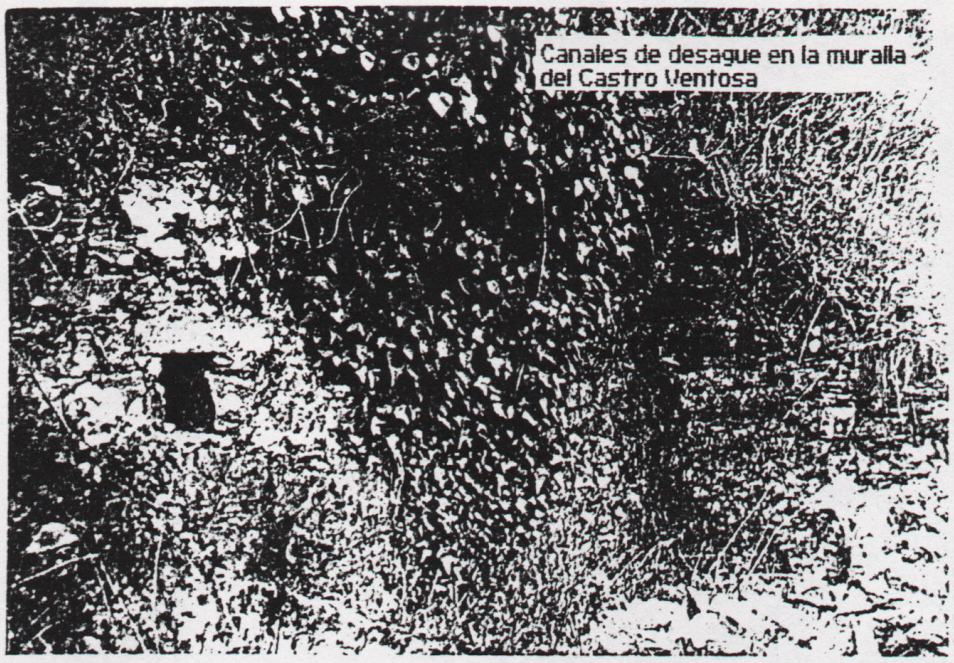
Es obligado, también, referi: se a las dimensiones y altura aproximada de estos castros, según el estudio de Mañanes; estos emplazamientos tienen c: mo media una longitud inferio a 110 mts. en su eje mayor, se mejante a los gallegos, aunque el de Castro Ventosa está con siderado el más grande de toc el noroeste. En cuanto a la a tura oscila entre los 600 mts del Bierzo Bajo y más de 700 en el Bierzo Alto, aunque el d San Sadurnin y alguno otro pu den acercarse o pasar de los 1000 mts. de altitud.

Por lo que respecta a la p blación, se calcula una media de 200 habitantes por castro, lo que multiplicado por los 9 castros identificados nos daría una población para el Bie zo, en la época prerromana, de 18.000 habitantes aproximademente.

Pero, iniciado, como ya indi cábamos el preceso romanizadc se produce una evolución de los castros prerromanos, abanc nándose unos, trasladándose otros o colonizándose profunc mente aquellos que resultabar muy valiosos para los intereses de Roma, procediendo a unirlos a su estratégica red de vías y calzadas.

A partir de aquí, los nuevos asentamientos serán típic mente romanos. Poblados y villas se sucederán en terrenos llanos, mientras "las coronas se sitúan en terrenos más abruptos y en función de las explotaciones mineras, especia mente auríferas. Suelen ser c menor extensión, sin murallas pero con foso.

.- Los castros, pues se consideran construcciones cela tas, aprovechadas y utilizadas más tarde por los romanos según sus conveniencias; los más pequeñ ños se abandonan, otros, los de mayor extensión, van a servir de campamentos o de parapetos de de fensa. Por tanto, -castro-campamento y castillo- se han ido superponiendo en el espacio y en el tiempo. Sólo en la provincia d de León se pueden contabilizar más de 2,000 castros asturs. De Norte a Sur, de Este a Oste son muchos los pueblos leoneses cuya toponímia está relacionada con el término castro% Castrofuerte, Castrotierra, Castrocalbón, Castrocontrigo...en el Bierzo: Castropodame, Castropetre, Trascastro...No hay además pueblo, aldea, villa o pequeño núcleo que no tenga en su entorno un lugar alto o prominente al que denomine castro, castrillán etc. Lo que hace pensar que quizá fue el origen del posterior emplazamiento, la razón de ser del núcleo actual.



Canales de desague en la muralla del Castro Ventosa

MAPA-COMENTARIO DE TORRES Y CASTILLOS EN EL BIERZO.

En el análisis y la observación del mapa puede apreciarse el emplazamiento estratégico de las torres y castillos que jalonaban la geografía berciana. Este Bierzo, delimitado y rodeado de un cinturón montañoso, casi perfecto, controlaba y guardaba sus entradas y salidas por medio de torres y castillos; todos los puertos de montaña que dan acceso a la región quedaban custodiados por sus correspondientes castillos; así, por el Norte, los puertos de Somiedo, Leitariegos y Cerredo que, unen Asturias con Laciana y la cuenca Alta del SIL tendrían sus baluartes en la Torre de Piedrafita de Babia y en el antíguo castillo de Villablino, para aguas abajo del Sil, chocar con el control de Toreno. La entrada y salida de los Ancares, cabecera alta de los ríos Cúa, Ancares y Burbia tendrían sus vigías en los castillos de Fresnedelo y Tejedo. Por el Este, los puertos orientales de Manzanal y Foncebadón estarían controlados por los castillos de Bembibre Molinaseca, respectivamente. Si el acceso pretendía hacerse por el Sur; los castillos de Truchas y Castrillo de Cabrera cerrarían el paso, para ya en tierras bercianas; el inaccesible y peñascoso Cornatel convertirse en celoso guardian y atento centinela de los caminos hacia Valdeorras. En la zona Occidental El Portelo y O'Cebreiro tendrían garantizada la vigilancia con los castillos de Doiras y Doncos en tierras galaico-lucenses y Balboa y Serracín en las bercianas

El Suroeste, Valle del Selmo tendría plena seguridad con los castillos de Portela, Aguiar y Lusío.

Y en el centro de la hoya del Bierzo, Ponferrada, cruce y camino de todas las rutas y en la que se alza el castillo-fortaleza más bello y hermoso de todo el Noroeste y de los más importantes de España, este convento-mansión, baluarte, fue la joya militar y religiosa de la famosa Orden Templaria. La arrogante estampa que todavía ofrece hace que la imaginación vuele hacia sus tiempos de esplendor y abolengo, cuando: "LOS FREIRES DEL TEMPLE TENIAN LA HONOR DE PONFERRADA Y DEL BIERZO.

Hay que señalar por último que El Bierzo posee una geografía muy compartimentada, con muchos enclaves subcomarcales que tienen como protagonista un curso fluvial, vía natural de paso que como tal tendrá su castillo centinela, se puede decir que en la región berciana; cada valle es un paisaje y no hay valle sin castillo, así los de Sarracin, Balboa y Autares en el Valle del Valcarce; los de Villafranca y Corullón en el valle del Burbia; el de Tejedo en el Alto Valle de Ancares, el de Fresnedelo en la cuenca alta del Cúa; los de Toreno, San Esteban, Posada del Río y Ponferrada en torno al valle medio y bajo del Sil; Lusío y Aguiar y Portela en la subcomarca del Selmo.



Aspecto de la muralla romana conservada en el Castro Ventosa

Redacción

CASA DE S. M. EL REY

SECRETARÍA

Palacio de la Zarzuela
MADRID, 27 de Febrero de 1989

COLEGIO RURAL AGRUPADO "JIMENA MUÑIZ"
Casanovas, s/n
24514 CORULLON (L E O N)

Estimados amigos:

Su Majestad la Reina me ha encargado daros las gracias tanto por vuestra afectuosa felicitación, como por vuestra simpática carta y por el interés que en ella ponéis de manifiesto hacia su persona.

Por cuanto respecta a vuestra petición de una fotografía dedicada, lamento tener que comunicaros que no resulta posible enviárosla, ya que Su Majestad la Reina no dispone del tiempo que sería necesario para dedicar las muchas fotografías que de otros tantos Colegios le han pedido.

Lamento no daros mejores noticias y os envío un cordial saludo,

FERNANDO GUTIERREZ

NOTA:- Se une a la presente, fotografía de Sus Majestades, con su firma.

CASA DE S. M. EL REY

EL SECRETARIO GENERAL

Palacio de la Zarzuela
MADRID, 27 de Febrero de 1989

SEÑOR DIRECTOR DEL
COLEGIO RURAL AGRUPADO "JIMENA MUÑIZ"
Casanova, s/n
24514 CORULLON (L E O N)

Querido Director:

Su Majestad la Reina me ha encargado darle las gracias, extensivas a los componentes de ese Colegio, por su afectuosa felicitación y por el bonito libro "A'CURUXA, 5 AÑOS DE PRENSA ESCOLAR".

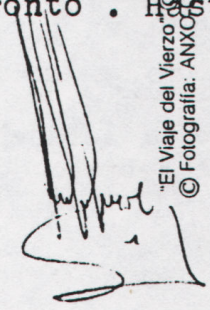
Cumplo, con mucho gusto, el encargo recibido y quedo suyo atento y afectísimo amigo,

SABINO FERNANDEZ CAMPO

Madrid,13/2/89

Mis queridos amigos:Muchísimas gracias por el número 50 de "A'CURUXA".Lleváis -llevamos- una excelente singladura y,con el corazón en la mano,os felicito por ello .
En este número,de verdad,se ha avanzado mucho . Es ahora "A´Curuxa" una revista ambiciosa,con garra,con talento . Gracias por ella y gracias por incluir mi poema "Descripción de la ausencia".
Espero verte pronto . Hasta entonces,recibe mi abrazo de siempre .

Antonio González-Guerrero



"El Viaje del Vierzo" VALENTÍN CORRERA
© Fotografía: ANXO CABADA Serie

CASTILLA II
8 - De ronda
PURI SANCHEZ

Queridos amigos:
recibí vuestra revista que es de lo más lujoso que conozco en ese género.
Gracias por vuestro recuerdo y por vuestra felicitación.
Espero que nos veamos. Un abrazo

PURI SANCHEZ

GRAFICAS MAR-CAR S.A. 28043 Madrid. Dep.Legal: M-41460-1984 prohibida la reproducción



A' Curuxa
Colegio Rural Agrupado
"Ximena Muñiz"
Casanova S/N
24514 - Corullon (Leon)

Avelino Hernández
responsable del proyecto ANCARES

DEMOGRAFIA DECORULLON EN 1.926

JOTA

NACIMIENTOS. Parroquia de San Esteban

Emiliano Rodríguez Rodríguez, de Daniel-Eduardo y Elena
Domingo Ares Núñez, de Vicente y Ramira
Eufemia González Ares, de Antonio y Mª de los Milagros
Hortensio Ares Ares, de Manuel y Mª Gloria
Ana Carballo López, de José y Asunción
Mª de las Mercedes Alcántara Vidal, de Miguel y Rosalía
Ramón López Carballo, de Adriano y Francisca
Joaquín Encinas Quiroga, de Alvaro-Alfonso-Feliciano y Francisca
Marcelina González Ares, de Luís y Pilar
Santiago Montero Guerrero, de Vicente y Asunción
Mª de la Encarnación Alvarez García, de Gabriel y Aurea-Otilia
Antonio Encinas Martínez, de Fermín y Dolores
Isolina Ares Novoa, de Robustiano y María
Mª Consuelo Gabela Yebra, de Antonio y Palmira
Ramón Freijo Fernández, de José y Dominga
Mª Dolores Potes Gavela, de Eusebio y Patrocinio
Matías Martínez González, de Matías-Luís y Pilar
Nicanor Iglesias Ares, de Nicanor y Flora-Esperanza
Basilio Fuertes Díez-Canseco, de Domingo y Jesusa
Manuel Uría González, de Dario y Sara
Mª de los Dolores Fernández Veiga, de Angel-Antonio y Mª Purificación
Belarmina González López, de Emilio-Primo y Mª del Carmen
Alfredo Lombao Gavela, de Jesús y Mª Carmen-Aurora

San Pedro

Josefa Carballo González, de Santiago y Mª del Socorro
José Mª Gabela García, de Ricardo y Dolores
Amadora García Pumarega, de José y Aurea
Mª del Carmen Yebra Rivas, de Gonzálo-Demófilo y Eloina
Balbina Bello Carballo, de Amancio y Silvina
Nicolás García Morcelle, de Francisco y Concepción
Mª de la Asunción Moral González, de Antonio y Perfecta
Ana Teijón Carballo, de Indalecio y Andrea
Paciano del Valle Campelo, de Manuel y Mª del Carmen
Serafín González González, de Jacinto y Virginia
Mª del Carmen Núñez Candanedo, de Alejandro y Mª de la Encarnación
María Moral Alvarez, de Lesmes y Mª Olímpia
Mª de la Paz Santín González, de Ramón y Encarnación
Francisco Alcántara, de Luisa Alcántara
Feliciano García Martínez, de Domingo y Mª de los Dolores
Elisa Núñez González, de Nicandro y Elvira
Ramón Núñez Pumarega, de Manuel-Gervasio y Consuelo
Umbelina Farelo Blanco, de Marcial y Mª del Carmen
Camilo Núñez Martínez, de Salustio y Julia
Manuel Teijón López, de Joaquín y Antonia-Clara.

Alfredo Encinas Pumarega, de Ramón y Mª Leónides
Félix López González, de Adalmiro y Mª Angela
Elvira López González, de Adalmiro y Mª Angela.

DEFUNCIONES

San Esteban

Manuel Becerra Ruíz
Josefa Morcelle González
Eugenio Arés Novoa (P)
Carolina López Núñez (P)
José Parladoiro González
José Moral Fernández
Esperanza-Guadalupe Novo Teijón
Fermín-Samuel Amigo del Valle
Dionisio Vidal Carballo
Alberto López Freijo (P)
Matias González Ajuar
Manuela Morcelle Méndez
Josefa Pol Vega
Serafina Freijo Fernández (P)
Mª del Carmen de Alba Amigo
Matías González Martínez (P)
Mª Dolores Potes Gavela (P)
Un niño (P) de Sergio Novo y Gerarda López
José Freijo Carballo (P)
Eduardo González Montero (P)

San Pedro

Constantino López Delgado
Mª Dolores Urcera Vidal (P)
Aurelia González Teijón (P)
Amable-Silvino Castro López
Abelardo-Dalmiro Rodríguez Gavela (P)
Serafín González González (P)
Mª Casilda Alvarez Rodríguez
Félix López González (P)
Vicenta Blanco (P)

MATRIMONIOS

San Esteban

Miguel Alcántara Fernández y Rosalía Vidal de Alba
José García Díaz y Vicenta-Concepción Cuadrado Morcelle
Balbino Núñez Carballo y Elvira Merayo Ares
Joaquín Quiroga Novo y Paula García Gavela

San Pedro

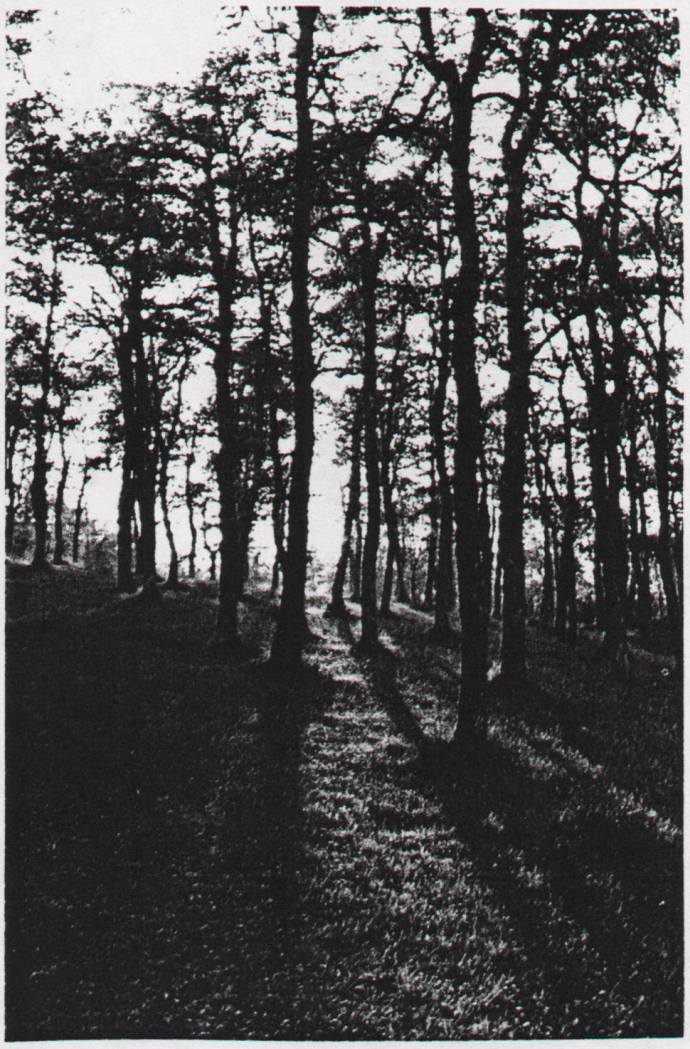
Manuel del Valle González y Mª del Carmen Campelo Fernández
Vicente Ares González y Ramira Núñez Carballo
Manuel-Gervasio Núñez Díaz y Mª Consuelo Pumarega Ríos
Joaquín Teijón del Valle y Antonia-Clara López Centeno
Nicandro Núñez Carballo y Elvira-Isabel González Pol
Ramón Encinas Martínez y Mª Leonides Pumarega Ríos

(En San Esteban est[illegible] de la antigua parroquia de San [illegible]



DIA FORESTAL MUNDIAL

José Luis García Caballero
Agencia Extensión Agraria
de Villafranca



Al 22 de marzo se le ha añadido este titular -Día Mundial Forestal- no sabiéndose si la existencia de esta dedicación se debe a la divulgación de lo forestal o es un toque de atención ante algo que se ve amenazado.

De cualquier manera es un buen pretexto para hablar del medio forestal,(y natural por extensión)intentando comprender su importancia sin olvidar que la especie humana es parte de la Naturaleza, ni tampoco que tiene una característica de la que carecen los demás seres vivos: La ambición.



Y es esta ambición la que ha lanzado al hombre a la carrera del progreso, justificando en su nombre cualquier consecuencia que de él se derive. Son ejemplos:

- El proceso de desforestación hace que cada año desaparezcan del planeta zonas arboladas de superficie equivalente a la de toda España, principalmente en la Amazonia, con lo que ello supone de alteración en los ciclos climáticos y en la depuración de la atmósfera.
- Esta atmósfera se ve inundada por gases consecuencia de la quema de combustibles fósiles y de los procesos industriales. Esto es el origen de las devastadoras lluvias ácidas, del efecto invernadero y de la desaparición de la capa de ozono, con todo lo que ello implica.
- Las aguas tanto superficiales como subterráneas, continentales y marinas, así como los suelos se ven amenazados de contaminación por encima de su poder natural de depuración, efecto de los productos químicos de deshecho o con los que neciamente se pretenden arreglar desequilibrios originando otros.
- La alteración de los procesos de formación del suelo y la erosión hacen que el desierto avance imparablemente.
- En los últimos 50 años han desaparecido en el mundo más de 75 especies o subespecies de mamíferos y aves, y más de un millar de especies vegetales.

Ante esto observemos lo que el medio forestal nos ofrece:



- Beneficios directos en productos de consumo, tipo maderas, leñas, corcho, resinas, pastos, frutos, etc.

- Efectos sobre el suelo: evitando la erosión, facilitando la infiltración, enriqueciéndolo en estructura y nutrientes, fijándolo y disminuyendo así el peligro de inundaciones, y el enterramiento y entrofización de los cursos de agua por arrastre de nutrientes y partículas sólidas.

- Fijación del carbono en sus estructuras leñosas proporcionando parte del oxígeno necesario para la respiración de los seres vivos.

- Influencia en el clima, sobre todo aumentando las precipitaciones horizontales, creando microclimas óptimos para el desarrollo de las especies, atenuando el efecto de los vientos

- Supone el hábitat y el alimento de infinidad de especies animales.

- Son, por otra parte, los montes, lugares de satisfación de las necesidades de esparcimiento del hombre, además de contribuir a la riqueza del paisaje natural.

Vistos algunos de los beneficios que el medio forestal y natural ofrece por un lado, y el estado actual de las cosas las conclusiones parecen inmediatas.

Sólo apuntar que un mayor esfuerzo por comprender los procesos naturales, fomentando la toma de conciencia sobr los problemas del medio ambiente, con actitud de apreciar las interrelaciones entre el hombre, su cultura y su medio físico, - Educación Ambiental puede proporcionar más "riqueza" que el saqueo ambicioso y la destrucción irreversible e inconsciente del patrimonio natural.



Corullón: arte, historia y paisaje

Redacción



En Corullón abundan las huellas de las historia. Aquí una de sus iglesias

P. Revilla

Es imposible hablar de Corullón sin referirse a su paisaje. Rodeado de una hermosa campiña, ya ha cautivado a más de un viajero. No es fácil definirlo sin caer en los tópicos de siempre. Sin embargo, este es uno de esos raros lugares en que los tópicos se hacen realidad. Para hacerse una idea, lo mejor es leer lo que C. Cadenas escribió, dedicado a Víctor de la Serna, cuando en 1.953 recorrió España "descubriéndola a los españoles", pero sin llegar al Bierzo:

"Llegamos a Corullón. Y yo me voy a callar, porque le veo absorto en la contemplación del paisaje encantador. Es algo de maravilla. ¡Lo que se perdió Vd. y lo que se perdieron los lectores de ABC por no llegar aquí! Estoy seguro que piensa Vd. en un paisaje de nacimiento. Pero también lo estoy de que, cuando Vd. era niño y derrochaba fantasía para imaginar algo abrupto y bello -aún ayudado por la fantasía poderosa de su madre- nunca llegó a soñar algo que se le pareciera -ni de lejos- a esto. Caprichos de la naturaleza.

Una Princesa de Toscana, que había mecido sus cunas en estas tierras bercianas, sentía tanto amor y nostalgia por este paisaje de Corullón, que envió desde aquella lejanía a un afamado pintor italiano, cargado de lienzos y pinturas, con el encargo de copiar exactamente esta maravilla de la Naturaleza. Y después hizo gastar a su marido una fortuna inmensa, para lo-

grar, en el paisaje de ensueño italiano, algo parecido a esto. No lo consiguió del todo. Pero en sus ratos de nostalgia aguda, se solazaba en la contemplación del recuerdo que le traían al alma la copia del pintor en el cuadro y la copia de la naturaleza en la obra de su marido. ¡Caprichos de los hombres!...

Pero caprichos que, en el caso presente, no dejan de tener su justificación: Porque esta perspectiva única bien se merece el gasto de unos millones, para aquietar la nostalgia de una Princesa bella y caprichosa".

La emigración en Corullón.

Sin embargo, la belleza y el bucolismo de un paisaje no dan de comer a sus habitantes. Esto lo saben bien tantos hijos de este lugar que tuvieron que ir a ganarse el pan a otros más prósperos. Corullón ha sido castigado, sobre todo en anteriores décadas, duramente por la emigración. Aunque en la primera mitad de este siglo la población seguía aumentando, ya se estaban poniendo los cimientos para una futura diáspora. Las propiedades se fraccionaban con el consiguiente endeudaniento y empobrecimiento de los agricultores. En este contexto, el desarrollo industrial del país a partir de los años 50 aportó la única solución posible. De esta forma, la emigración masiva hacia ciudades industriales de España y el extranjero se convierte en una constante. Corullón fue, por desgracia, uno de los pioneros entre los municipios bercianos, ya que en 1.951 emigraron 21 personas a Francia siguiendo, hasta los años 70, en progresivo aumento.

Según Adolfo Trincado, presidente de la Junta Vecinal, "en los años 70 hubo muchísima emigración, sobre todo a Cataluña y al extranjero". Los datos son claros y hablan por sí sólos: en la década que va desde 1.960 hasta 1.970 la población descendió un 32,4% y de 1.970 hasta 1.981 un 24,4%. Se calcula que el municipio de Corullón en los últimos 16 años ha perdido el 61% de su población, cifra muy grave e indicativa del despoblamiento que están sufriendo amplias zonas rurales de nuestro país.

Desde hace algunos años, parece que este flujo ha sido cortado. Las ciudades no poseen la capacidad de atracción de antes y en ellas ya no es tan fácil encontrar trabajo. Por otra parte, son muchas las personas que, una vez jubiladas, han vuelto a su pueblo produciéndose, así, un envejecimiento progresivo de la población. Prueba de ello es que, según datos de 1.986, la población menor de 15 años no llega al 15% y, sin embargo, los mayores de 65 sobrepasan el 22%.

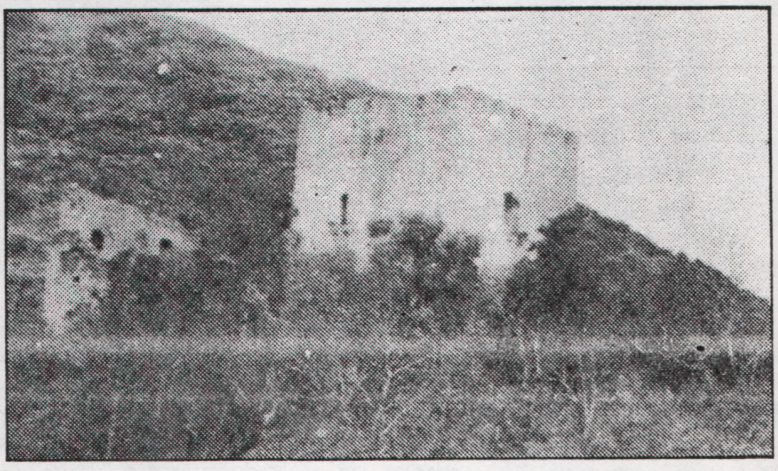
Corullón presenta hoy una población envejecida, donde los niños cada vez son más escasos y en el que la juventud sigue sin incentivos para vivir. Es otro pueblo que muere lentamente.

Otros problemas.

Aunque lo peor que le puede ocurrir a un pueblo es que se quede sin habitantes, Corullón sufre de otros problemas que también requieren una pronta solución. Para ayudar a ello el municipio está incluído dentro de una de las llamadas "Comarcas de Acción Especial". Esto según el alcalde, Luis Alberto Cobo, supone "una mayor ayuda económica pues hay obras que se subvencionan hasta un 80 ó un 90%. Por ejemplo, los accesos y alcantarillados disponen de una ayuda del 90 % de su coste, mientras que el alumbrado y el asfaltado de calles la tienen del 80% ".

Corullón es un pueblo eminentemente agrícola. Según Adolfo Trincado, "la agricultura es el principal medio de subsistencia aquí. Además cada vez son más los jóvenes que se dedican a ella, a falta de otro puesto de trabajo. También hay mucha gente obrera que se dedica a lo que puede". El problema del paro llega a todos lo lugares, y Corullón no es una excepción.

En cuanto a la educación y la cultura, Adolfo Trincado se mostró bastante contento con el estado actual: "Tenemos un Colegio Público en buenas condiciones y la juventud de Co-



Torrre del castillo de los Rodríguez de Valcarce



Vista general de Corullón

rullón desde hace muchos años, es casi una tradición aquí, se ha dedicado mucho a las actividades culturales. Por otra parte, disponemos de una profesora para adultos y creo que tenemos un nivel cultural bastante alto".

Corullón es un pueblo eminentemente artístico, con varios Monumentos históricos y, por lo tanto, con más necesidades materiales que otras localidades que no poseen estas joyas del arte. El presidente de la Junta Vecinal nos comentó estar bastante conforme con el estado actual de estos monumentos. Por ejemplo, las iglesias fueron restauradas en los años 76 y 77, aunque para la de San Miguel se esperaba una segunda fase y ésta nunca llegó. El alcalde del municipio manifestó no tener conocimiento alguno de este proyecto.

Trincado también se mostró preocupado por el mal estado actual de los accesos a esta iglesia. Según Luis Alberto Cobo, "el Ayuntamiento ha tomado contacto con Bellas Artes y con la Junta de Castilla y León, ya que es competencia de ellos, pues la iglesia está declarada como Monumento Histórico Artístico. De todas formas, el Ayuntamiento va a arreglar un paso que hay ahora como lo exige Obras Públicas. Cabe la posibilidad de que haya que expropiar algo para hacer un acceso decente".

Lo mismo ocurre con los accesos a la parte alta del pueblo, quizás la más espectacular por las vistas que desde allí se pueden disfrutar. Según el alcalde, "el arreglo de estos accesos estaba previsto incluírlo en los planes provinciales para este año, pero al final no se ha concedido. De todas formas, uno de ellos lo va a arreglar el Ayuntamiento con gente del INEM. El otro acceso quedará para el año que viene y, si no puede hacerse por medio de la Diputación, habrá que hacerlo de la misma forma que el anterior".

Luis Alberto Arias



A xente decía co tempo estaba louco, e non lle faltaba razón. Hemos padecido unha larga sequía que muy posiblemente treará graves perxuicios pra agricultura
A pesar de todo tiveron lugar alguas nevadas e chubascos, co que a situación parece millorar.
Pro mes que ven, esperanse chuvias.
O único que pedimos e que o tempo nos deixe facer a sementeira.



LA VOZ DEL AMIGO EN LA CUARESMA

Alejandro Gutiérrez Cid
Párroco de corullón

Pensando en el bien que pueden hacer a los posibles lectores y deseando que así sea,quiero exponer en estas líneas algunas ideas fundamentales sobre el contenido litúrgico del tiempo,que nos toca celebrar:**"L CUARESMA".**
Partimos de la base de que Dios quiere que todos los hombres se salven y llegen al conocimiento de la verdad.Esto nos lleva a cansiderar dos facetas esenciales y necesarias.Una parte de Dios ,y otra por parte del hombre. Dios,por la suya,ya hizo y sigue haciendo todo lo que de **El** depende: nos dió por medio de nuestros padres la vida del cuerpo,y todos los medios necesarios para que el hombre pueda existir en su físico,y en el orden sobrenatural de la gracia ofreció su vida en la cruz para devolvernos la que habían perdido para ellos y todos sus descendientes Adan y Eva con su desobediencia a Dios en el paraiso. El hombre que tiene que colaborar a este amor divino poniendo,por su parte, todos los medios necesarios, que están en su mano y en la de Dios, que nos da la fe y la gracia, teniendo presente aquella máxima de S. Agustín,**"Dios que te creó sin ti, no tesalvará si tú no quieres".**

El hombre pues, tiene que comenzar por creer. Para ello necesita leer o escuchar la palabra de Dios, que nos habló en el antíguo Testamento por los profetas y en el Nuevo por El mismo, hecho hombre por nosotros, cuyo contenido recogen los cuatro Evangelios, los Hechos de los Apóstoles y las cartas Apostólicas, amén del libro del Apocalipsis. Y esa palabra revelada nos la sigue predicando la Iglesia, para que todo hombre la escuche, la crea y la ponga por obra, como lo espera Dios de nosotros claramente manifestado en las siguientes palabras del profeta Isaias:"Como descienden la lluvia y la nieve de los cielos y no vuelven allí sin que empapen la tierra, la fecunden, y la hagan germinar para

que dé semiente al labrador, y pan para comer, así sucederá con la palabra que sale de mi boca, que no volverá a mí vacía, sin que haya realizado aquello para lo que la envié.

No volverá a Dios vacía su palabra, si encuentra hombres de buena voluntad, que, al escucharla, la ponen en práctica transformando con ello su vida. Quien no la acoge, sino que la rechaza, permanece en las tinieblas del mundo, y muy fácil que se condene. Pero Dios no quiere la muerte del pecador, sino que se convierta y viva, y se salve

Mas, para ir al cielo existen dos caminos: el de la inocencia y el de la penitencia. Van por el primero los bautizados, que nunca perdieron la gracia, y también aquellos, que sin estar bautizados sin culpa suya, guardaron siempre la ley natural. Es privativo del segundo el número de aquellos, que habiendo perdido la gracia por haber cometido un pecado personal grave, necesitan arrepentirse, hacer penitencia, y confesar sus pecados. Y, por regla general, este es el camino de la mayoría. Por eso se ha dicho que: "confesión o condenación". Por otro lado también sabemos que para salvarse, que es lo mismo que ir al cielo para siempre, hay que pasar antes por la muerte, que puede llegar en el momento que menos se espere. Y como la experiencia nos dice que según se vive así se muere; es muy posible que si se vive en el pecado, así se muera.

Ciertamente que durante todo el año puede uno confesarse, y debe hacerse siempre que se tenga la desgracia de cometer un pecado grave, pero durante la Cuaresma suele ser el tiempo más indicado, por ser tiempo de conversión.

Examina pues tu conciencia, y si encuentras algo que esté en clara oposición con lo que manda el amor a Dios y al prójimo, es decir algo en contra de los mandamientos de la ley de Dios, o de su Iglesia, vuelve a El, y dile arrepentido aquellas palabras del salmo cincuenta: "Mi sacrificio es un espíritu quebrantado, un corazón quebrantado y humillado, Tú no lo desprecias". Confiesa así tus pecados, y el Padre bueno te recibe y te perdona. Esa es la mejor manera de llagar a la pascua de resurrección, y poder cantar a Cristo resutitado y glorioso.!! **ALELUYA, HOSANNA!!**



SEMANA SANTA

1989

CORULLON

DOMINGO DE RAMOS: *12 de la mañana.*
Bendición de las palmas en S.Miguel.
Procesión de la "Borriquilla" a S.Esteban.

JUEVES SANTO: *5 de la tarde.*
Misa de la CENA en S.Esteban.

VIERNES SANTO:
9 de la mañana - Procesión del ENCUENTRO
4 de la tarde - Acción litúrgica.
7 de la tarde - Procesión SANTO ENTIERRO

SABADO SANTO: *9 de la noche.*
Actos propios de esa noche.

DOMINGO DE PASCUA: *12 de la mañana.*
Procesión y misa del RESUCITADO.

O GALEGO DE ASTURIAS E DO BIERZO

JOTA

A interferencia das dúas língoas rebaixa o desenrolo espritual do neno, porque non sabe falar na língoa do mestre e ten vergonza de falar na língoa que mamou. O neno non é doño de ningunha língoa, porque o idioma imposto non logrou matar o seu idioma natural; pero logrou degradalo. O neno perde a espresión espontánea do pensamento e sofre un complexo de inferioridade que non-o abandoará mentras viva. O neno que sofre os efeitos do bilingoismo, e non pasa pol-os grados superiores do enseño, perde aquela orixinalidade verbal que conservan os analfabetos intelixentes. Resulta inferior a un analfabeto.

do SEMPRE EN GALIZA.

CASTELAO

O colonialismo económico e político que sofre O Bierzo manifféstase na carencia, o estancamento, cultural autóctono.
Cando falamos de "Cultura" téndese a caer (Por parte de algunhas institucíois "culturais bercianas", por exemplo) nun reduccionismo coidando que só as pinturas, obras musicais, históricas, literarias, etc. de certas "persoas" son as boas mentras que o resto, por non vir dunha firma "famosa", non ten valor.
!Pra que falar de nosa lingua! Pra eles non existe, e mais agora dentro da "provincia de León" e "Autonomía" de Castela-León. Aínda que, por certo, é o mais vivo culturalmente que hai pois nin muitos séculos de acoso puderon acalarla.

Hoxe, mais que nunca, as palabras de Castelao son validas pra nosa terra. Un berciano, do antigo Partido Xudicial de Vilafranca, aínda falando castelán, non pode desprenderse do seu "acento" e, vaia onde vaia, será recoñocido por él.
Por desgracia, o noso "acento" a pesar de recibir os adxec-



tivos de "meloso" e "musical", foi motivo, aínda é, de vergonza pra os nosos paisanos.

Nós, A´CURUXA, pretendemos rivindicá-lo noso acento, noso xeito de falar, nosa lingua...

Por iso, queremos rendir eiquí un homenaxe os irmaus asturianos da "Mesa pra Defensa do Galego de Asturias" (MDGA) vendo, paso a paso, a súa luita que é a nosa (Pois O Bierzo contará ben cedo coa sua Asociación pro defensada lingua galega) pero, por suposto, con outros "políticos" muito menos xeitosos cós asturianos xa que "os nosos" non dependen de eles mesmos.. !XA É HORA DE PRANTARLLES CARA!

"A NOSA TERRA"
2. VI. 88

GALEGO EN ASTURIAS

Quero dirixirme através do semanário á sociedade galega que le no seu próprio idioma. Quero tratar do tema grave, ao meu ver, de que o governo das Asturias esteja implantando (de momento, de jeito voluntário) o "bable" na zona galego-falante: Veiga do Eu (Vegadeu) e doze concelhos mais do Ocidente da sua região.

Dirijo-me a vocês porque os acho duplamente indicados, primeiro porque são o único semanário no noso idioma, e segundo porque vocês sempre derom mostras de apoio aos bablistas. Apoio que eu sempre considerei em exceso generosso, pois aqueles quem voces apoiavam negam a existência da nossa língua na franja ocidental de Asturias, território galego até 1839 (cito de memoria).

Desejo-lhes longa vida e agradezo-lhes a publicação desta breve carta.

Não teremos que formular un protesto ao governo citado? □

J.R.R.F. (Avilés)

"A NOSA TERRA"
17-V-88

GALEGO EM ASTURIAS

Carta a J.R.R.F. (Avilés) con motivo da sua "Galego em Asturias"

Prezado amigo:

Dou resposta ao teu chamamento publicado em ANT do 17 de Maio sobre "Galego em Asturias" sem mais titulo para facelo que o de ser galego apaixoado na defensa da nossa identidade como povo diferenciado.

Curiosamente no xornal "La Región" de Ourense, do 22 de Maio, publica-se um trabalho de Afonso . Vázquez-Monxardim (páx. 8) coincidente coa problemática que ti denuncias, bem referido a todas as zonas galegas inteegradas hoxe, e desde hai uns 150 anos, nas administrazóns Asturiana e Castelhano-Leonesa. Aponta Vázquez-Monxardim a necesidade, e possibilidade, de colaborar tanto desde os poderes publicos como polas Associazóns Culturais para atrair aos habitantes dessas zonas face a sua integrazom no conxunto ao que por história e cultura pertence.

Tambem curiosamente nestes dias os xornais dam a nova de concelhos do Bierzo que pedem a sua integrazom na Comunidade Autonoma Galega (á Galiza xa pertencem por cultura, idioma e realidade xeografica).

Pois bem, o clamor, passeninhamente, vai em alza e penso que as comunidades galego-falantes de além nossas fronteiras administrativas som merecentes de mais apoio do que se está a dar; apoio sobretudo oficial e tambem de organismos e associazóns culturais, escolantes, etc... estabelecendo contactos, fazendo-lhes chegar teatro, conferencias, recitais... galegos, para que sintam a importância da sua fala, da nossa fala, e da nossa cultura. Mais importante do que as relazons institucionais (através da Conselharia da Presidencia) coas Comunidades galegas no extranxeiro é a presenza e colaborazom coas Comunidades Galegas imediatas a nós, mas arredadas na sua convivencia por questións administrativas; porém o Governo galego devera tomar conta deste problema, nom só procurando a reintegrazóm administrativa desses territórios, senom xa procurando das Comunidades Autónomas onde ficam integrados, o respeito e apoio á sua peculiaridade cultural.

Devemos formular esse protesto que dizes na tua carta.

De todos xeitos, meu amigo, eu quero tambem sublinhar que se bem as linguas, nom som impenalistas as pessoas moitas vezes valen-se delas com fins impenalistas. E que se o Governo das Astúnas trata de implantar o "Bable" na zona galego-falante, o Governo da Galiza trata de implantar no território galego, de fala polo tanto galego-portuguesa, um galego deturpado, um castrapo normativizado, um veículo de dialectizazom do galego portugues falado na Galiza, para reduzilo a um dialecto do espanhol. E fai-se isto perseguendo aos que defendemos que a cultura e linguas galega e portuguesa som umha e mesma cultura e lingua; negam-nos subsidios, marxinam-nos nas actividades culturais, tentam fundir a GAL (Associaçom Galega da Língua), sancionam aos mestres reintegracionistas, etc., até despreciam os acordos sobre mínimos da Mesa para a Normalizazom Linguística. Tudo proxectado polos partidos politicos centralistas coa colaborazom dos que poderiamos chamar "rexionalistas" (participantes no poder) e coa indiferencia face ao problema dos nacionalistas. Eu diria-lhe, com Castelao ("Sempre en Galiza", Livro Primeiro, IV), "chegáchedes a castelanizar bárbaramente as toponimias galegas ¿e de que vos valeu? porque despois de mais de catro seculos de política asimilista, exercida con toda riqueza de astucias e violencias, o noso idioma está vivo. Sodes, pois, uns imperialistas fracasados"; porque os que agora exercem astúcias e violências para impor o castrapo degrdanete nom conseguerom converter o nosso idioma num dialecto, serám tambem uns impenalistas fracasados.

Confio na recuperazom idiomática e cultural, ao menos, de tudas as comunidades galegas.

NEMÉSIO BARXA (Vigo)

A normalización lingüística da Galicia Exterior (I)

Francisco Fernández Rei

"Un idiome a toujours assez vécu quand il a eté aimé et que de bonnes études philologiques ont fixé son image pour la science"
(Renan, Breton bretonnant)

A actual división provincial levada a cabo en 1833 deixou fóra de Galicia a parte máis occidental de Asturias, León e Zamora, de lingua, cultura e tradición galega. Nesta Galicia Exterior empezan a xurdir grupos partidarios da anexión á Comunidade Galega, especialmente no occidente do Bierzo leonés ("Vecinos de Villafranca del Bierzo piden que el municipio se incorpore a Galicia" era un dos titulares da primeira plana de La Voz de Galicia do pasado 16 de maio), e a xulgar por declaracións recentes do Sr. Cacharro, presidente da Deputación de Lugo, no concello asturiano de San Antolín de Ibias hai sectores partidarios de segregarse do Principado de Asturias.

Que algún día se produza a segregación de concellos da Galicia Exterior para logo pediren a integración na actual Galicia dependerá da vontade dos habitantes deses concellos de quedaren onde están ou mudaren, á vista das avantaxes que poidán obter coa segregación. O Sr. Barreiro, Vicepresidente do Goberno Galego, dicía hai uns días que legalmente non é imposible que o Bierzo se integre en Galicia, se ben esa posibilidade parece remota.

Independentemente de que algún día poida existir unha quinta provincia, co Bierzo incluído, e unha sexta con capital en Ribadeo, e unha séptima con centro en Verín, ou ningunha ó articularse a nación galega en comarcas e non en artificiosidades provinciais, independentemente de futuribles novos lindeiros administrativos, o que resulta sangrante en 1988 é o feito de que o Parlamento de Galicia e maila Dirección Xeral de Política Lingüística, así como as diferentes institucións oficiais que teñen que mirar pola normalización do idioma galego, sigan a ignorar que en Asturias unhas 50.000 persoas son de fala galega, ás que hai que sumar unhas 20.000 en León e unhas 2.500 en Zamora.

O Parlamento Galego recoñeceu a existencia desa zona ó aproba-la Lei de Normalización Lingüística o 15 de xuño de 1983, pois no artigo 21.2 dise explicitamente que o Goberno Galego "fará uso do previsto no artigo 35 do Estatuto de Autonomía a fin de protexe-la lingua galega falada en territorios limítrofes coa Comunidade Autónoma". Pasaron cinco anos desde que a Lei se aprobou, houbo propostas, decretos e ordes para intentar aplicala no ensino, na administración, na toponimia... pero, que eu saiba, non se fixo absolutamente nada a nivel oficial pola normalización lingüística na Veiga, en Vilafranca ou en Lubián, onde o galego é tan lingua propia e natural como o é na Ría de Arousa ou na Mariña de Lugo.

Tanto os parlamentarios galegos coma os asturianos e os castelán-leoneses parecen estar insensibilizados ante un "xenocidio lingüístico-cultural" que afecta a máis de 70.000 persoas. Se este número de falantes lles parece unha cantidade irrisoria, que se mire a países como Suiza onde os aproximadamente 50.000 falantes rético-dolomíticos teñen, alomenos nos seus cantóns dos Grisóns, garantidos os seus dereitos lingüísticos, ó igual ca unha parte dos 30.000 falantes rético-dolomíticos do norte de Italia.

Límites lingüísticos do galego

As investigacións realizadas hai uns anos por membros do Instituto da Lingua Galega da Universidade de Santiago, para recolle-lo material dos puntos exteriores do Atlas Lingüístico Galego (ALGa) así como as levadas a cabo por investigadores non galegos sobre puntos do galego exterior e de falares asturianos e leoneses próximos ós de fala galega, permiten delimitar con rigor a franxa lingüística da Galicia Exterior: en Asturias o noso idioma fálase máis alá do río Navia, mesmo na parte setentrional, pois concellos como Navia e Villayón teñen unha parte occidental de fala asturgalega e outra oriental na que o autóctono é o asturiano occidental; en León, na parte noroeste, o límite ahí que situalo na divisoria dos ríos Cúa e Sil, mentres que contra o sur, en xeral, coinciden os límites administrativos de León e Ourense; en Zamora son de fala galega os concellos de Porto, As Pías, Lubián e mais Hermisende.

cualitativa e cuantitativamente o galego exterior é na actualidade, con moito, o mellor coñecido lingüísticamente, se cadra por estar en "terra de ninguén". Os investigadores do galego teñen en toda esa "franxa estremeira" un excelente "parque natural" no que camiño do século XXI ainda se rexistran fenómenos lingüísticos propios do Medioevo ou do galego dos "séculos escuros", e mesmo algún rasgo de protogalego (e do romance protohispánico). E, en certa medida, unha "reserva lingüística" semellante á que representa a lingua sarda para os romanistas.

Así e todo, á parte do interés puramente lingüístico, quen estea sensibilizando pola normalización da lingua galega non pode seguir sendo indiferente á situación sociolingüística deses miles de falantes galegos, que hoxe non posúen ningún dereito lingüístico. Hai uns dez anos, cando membros do ILG percorremos toda esa zona para facérmo-las enquisas do ALGa, nun momento en que os da Galicia Interior tampouco tiñamos ningún dereito legal ó uso do noso idioma, puidemos constatar que en toda a franxa estrema a xente consideraba que falaba galego; e ademais, no caso do Bierzo e Zamora, temos escoitado en xente ben diversa afirmacións de sentirense galegos.

É necesario e urxente que existan medidas políticas, a duas bandas (Xunta Galega e Xunta do Principado de Asturias e Xunta de Castela-León), para restaura-la toponimia galega (a única que alí houbo sempre), introduci-la lingua galega no ensino a adoptar medidas para o uso do galego no ensino, na administración... nunha palabra, empezar a poñe-los medios para que quen queira vivir en galego —a pesar da existencia do español— poida empezar a facelo.

Desde o punto de vista escolar, non hai que esquecer que toda esa zona aínda é territorio do MEC, o que quere dicir que os ensinantes destinados a esa franxa non teñen obriga ningunha de coñece-la lingua habitual dos nenos, polo que as asociacións e movementos pedagóxicos que levan anos loitando por un ensino en galego tampouco deberían ignorar esta realidade.

Os galegos non podemos permanecer insensibles ante o feito de que a Galicia Exterior siga a ser unha simple "reserva lingüística", obxecto de disección para dialectólogos. Hai que reclamar medidas para que o galego siga a ser algo vivo, e útil, hai que impedir que se cumpran as palabras que encabezan este artigo, redactadas en 1879 por un bretón, de fala bretona de nacemento, que as escribía a un seu amigo, Narcisse Quelien, tamén bretón: "Un idioma sempre viviu abondo cando foi amado e cando bos estudios filolóxicos fixaron a súa imaxe para a ciencia".

Diario de Galicia, 3.VI.88

Piden la enseñanza obligatoria del gallego en el occidente

La prensa gallega presiona a la Xunta para que exija apoyo a su lengua al Gobierno del Principado

Protestas en Galicia por el abandono del idioma gallego en el occidente asturiano

- Cincuenta y cuatro mil personas hablan entre el Navia y el Eo esta variante del gallego, que según De la Cera es el habla más viva de la región
- Para García Arias, no ha sido conveniente que se hablara de este tema en Taramundi sin consultar previamente a la Academia de la Llingua

«HOJA DE LUNES» Oviedo



Mapa del área donde se habla el gallego-asturiano.

«LA NUEVA ESPAÑA» 31-I-89

Los asturianos que hablan gallego buscan su oficialidad en la zona «a medio plazo»

«LA VOZ DE ASTURIAS» 30.I.89

Sobre a futura regulación legal do galego de Asturias

A lingua galega en Asturias é falada nun grupo de concellos que forman unha franxa limítrofe con Galiza. De haber estudos sobre a porcentaxe de falantes e cidadáns que entenden a nosa lingua, é posibel que os dados non variasen sustancialmente a respecto dos coñecidos para a Comunidade galega, ou sexa, arredor do 80% de falantes e a práctica totalidade da povoación que comprende o noso idioma.

Ao igual que nos demais territórios do galego exterior, tampouco aquí existe un recoñecemento oficial nin legal da lingua galega, e o seu uso queda reducido ás relacións persoais, familiares e ambientais.

Por parte das autoridades asturianas procurou-se desde sempre evitar o tema e non entrar en discusión sobre as diferéncias idiomáticas e culturais do accidente asturiano. De feito nunca houbo recoñecemento nin siquera oficioso deste asunto. Tampouco existe apoio nin referéncia á cultura da zona. A situación até agora é moi semellante á que existia na Galiza quinze anos atrás.

Hai tempo xa que está a dar-se un debate nos meios culturais, profesionais e políticos de Asturias sobre o recoñecimento do bable como idioma e a necesidade da súa oficialización. No mes de abril do presente ano foi rechazada pola Mesa da Xunta unha iniciativa popular sobre o uso da lingua asturiana. En todos estes debates sempre foi esquecido o idioma galego, tanto por unha parte como pola outra. Por parte das institucións sempre se ignorou o problema (o galego non existía) e pola outra non só non existía senón que en realidade querían pasa-lo por bable. Para isto incluso intentaron levar a cabo cursos de formación en Navia e outras vilas da área do galego de Asturias.

O grupo de Eilao pro defensa da língua está a traballar duns anos a esta parte a prol da recuperación do galego e do seu recoñecimento como língua oficial dese territorio. É un labor que abarca desde o estudo lingüístico até a reivindicación frente ás autoridades de Asturias, dando a coñecer a situación e esixindo os dereitos dos galego falantes. O seu activismo levounos diante das autoridades de Cultura, parlamentários, Real Academia asturiana, alcaldes da zona e grupos políticos, dando pasos firmes cara a consecución do galego como lingua oficial, imprescindibel para abordar posteriormente a normalización lingüística.

A situación actual

O Consello de Goberno de Asturias por meio da Consellería de Cultura presentou no mes de maio o "Proyecto de Ley de protección de Bable", pouco despois de ser rechazada unha iniciativa popular sobre o seu uso. No artigo segundo refire-se ao galego de Asturias: "El régimen de protección y respeto establecido por la presente Ley para el bable o asturiano se extenderá, mediante regulación especial, al astur-galáico en las zonas en las que tiene carácter de modalidad lingüística propia".

Esta regulación resultará positiva na medida en que a través dela queden garantizados sen restricións os dereitos básicos dos galego falantes, e non sexa só unha fórmula para convertir a língua nunha cuiosidade etnográfica para usos de carácter folklórico. A regulación terá sentido se o galego pasa a ser un idioma ao que se lle recoñeza a sua capacidade para calquer función social e a partir de aí, sexa posíbel a súa incorporación progresiva ás funcións máis usuais da sociedade astur-galáica.

O dereito dos cidadáns ao uso oral e escrito do galego, así como que se abra a vía para a normalización lingüística no ensino, na Administración local, que a relación coa Administración autonómica poda facer-se en galego ou o dereito a recibir información institucional no próprio idioma, deben ser pontos básicos da lei que vai elaborar-se.

Sendo como é o galego a língua própria desa bisbarra, as toponimias deberán ter como única forma a galega; por este mesmo motivo carece de sentido falar de trilingüismo nesta zona onde o idioma próprio é o galego e o castellano unha língua de posterior implantación.

O compromiso desde aquí

A Lei de Normalización Lingüística no artigo 21 menciona que o Goberno galego protexerá a língua galega falada en territórios limítrofes. O feito de ser a mesma língua e a mesma cultura fai moralmente obrigatória a colaboración con esa recuperación que sen dúbida está xa en marcha. A Xunta de Galicia nunca deu o máis mínimo sinal de vida sobre o tema. Tanto na zona asturiana como no Bierzo existen colectivos traballando a prol da normalización sen que nunca se lles prestase a máis mínima atención nin axuda. Non é raro. O raro sería que se tivese resposta para isto cando no território das catro provincias actúa sen planificación lingüística, carecendo de obxectivos, non poñendo meios nin interés.

É o momento sen embargo para que desde as institucións galegas se tomen medidas inmediatas de colaboración para a elaboración da nova lei. No Parlamento existen grupos que pola súa sensibilidade deberían instar ao Goberno a que ofertase o apoio e a infraestructura necesárias para que a cultura e o idioma se normalicen na Asturias occidental. Desde Asturias non pode seguir esquecendo-se que a identificación cultural desa zona coa Galiza das provincias é enorme, por iso é preciso que se entablen contactos oficiais entre as dúas comunidades.

Que as bisbarras do galego exteror se normalicen lingüística e culturalmente require da plena cobertura das zonas escuras da RTG e TVG para aquí do río Návia, así como a creación de corresponsalías na Veiga e Návia. Resulta necesário ademais que existan programas especiais adicados á zona asturiana. Ultimamente está moi esquecido que tanto a RTG como a TVG foron criadas coa finalidade de potenciar a normalización do idioma. É preciso reiterar que existe o compromiso legal de protexer o galego exterior.

O secular arredamento da própria realidade segue a sufrir-se nestes concellos do occidente asturiano. Os pasos que den poden ser de xigante se contan coa solidariedade práctica e cos frutos do que se leva feito desde este lado da raia. Pero tamén pode ser a confirmación da falla de interés e da incompeténcia dos nosos representantes.

Xosé Manuel Sarille

"EL CORREO GALLEGO"
15.VI.88

LA VOZ GALICIA 7-VII-88

Los asturianos quieren normalizar el uso del gallego en los concejos de la parte occidental del Principado

Es hablado por una población que ronda las 54.000 personas

O galego exterior, falto de apoio desde a Comunidade Autónoma de Galicia

SANTIAGO. Elena Goyanes

Non hai moito, saltaba ás páxinas dos xornais galegos o desexo político daigunhas xentes do Bierzo de engadirse á Comunidade Autónoma de Galicia e esquecer administrativamente a súa pertenza a Castela-León. Entre os argumentos esgrimidos polos defensores desa "galeguidade", encóntrase o feito de que unha elevada porcentaxe de xentes daquela zona falan como lingua familiar e habitual o galego, lingua propia de Galicia.

Un pouco máis ó Norte, en Asturias, un grupo de profesionais de diferentes cidos trabállan agora sen descanso á procura non dun cambio de índole política e territorial, senón do recoñecimento institucional da lingua falada por máis de 50.000 persoas. Estes profesionais xuntáronse baixo o "Grupo de Eilao pro-defensa da lingua" e trabállan, incansables e acudindo a quen queira oílos, para que o Goberno do Principado de Asturias inclúa unha subnorma do galego no Proxecto da Lei de Protección do Bable e non tente introducir esta última lingua na vida diaria da Asturias oriental.

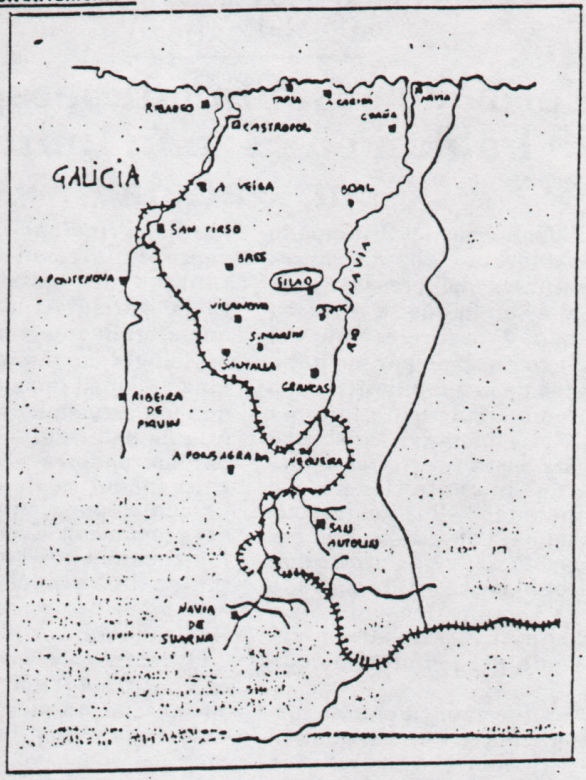
Os responsables do Grupo de Eilao teñen realizado xa xestión ante a Xunta do Principado, pero tamén teñen lanzado chamadas constantes ás institucións galegas para que, desde aquí e políticamente, apoien a ese galego exterior que vai camiño de se convertir nunha especie de lingua-esquecida-folclórica e condeada á súa desaparición total.

Subnorma do galego

O "Grupo de Eilao pro-defensa da lingua" realizou recentemente unha pequena subnorma que sería aplicable á zona occidental de Asturias, onde as xentes falan un galego diferente pero axustado ó considerado polo Instituto Galego da Lingua como "galego exterior". Esta lingua, segundo un mapa lingüístico elaborado pola antedita institución, fálase en Asturias ata máis alá do río Navia, en León, cara ó noroeste, ata a liña marcada entre os ríos Cúa e Sil e en Zamora en concellos como As Pías, Lubián ou Hermisende.

O documento elaborado polo Grupo de Eilao afirma que o galego-asturiano se fala en 15 concellos diferentes situados ó Oeste do río Navia e que ata o presente ninguén se ten preocupado por levar a cabo investigacións serias do galego de Asturias. "Os estudiosos das falas ou dialectos do asturleonés" —suliñan— non afondan na nosa lingua por quedar fora da súa especialidade ó pertencer ó corpus lingüístico do galego, e os filólogos galegos non a teñen estudiado por estar fora do ámbito territorial e administrativo de Galicia, se ben é certo que ultimamente, coa realización do Atlas Lingüístico Galego, se viñeron levando a cabo traballos e enquisas, sobre todo de léxico nuns cantos puntos de Asturias de fala galega".

Esta foi a causa fundamental que levou ó Grupo a recoller por Asturias adiante material que lles permitira facer un estudio serio sobre o seu galego, estudio que non só recolle cuestións puramente filolóxicas, senón que tenta



Parte occidental de Asturias, onde se fala o galego-asturiano

Parellamente, o Grupo leva a cabo tamén un lento labor de "mentalización" dos escolares canto á lingua falada por eles e polos seus pais, concienciándoos da importancia de mantela e usala a pesar do avance do español e mesmo do bable, e propondo cuestións prácticas ós docentes para a ensinanza do galego nos diferentes ciclos do ensino.

A razón e obxectivo últimos do Grupo de Eilao está no recoñecimento oficial do galego, recoñecimento que pasaría polo existencia de leis regulamentadoras e a clarificación das evidentes diferencias entre o galego-asturiano e os bables. A petición neste senso non pode estar máis clara. O Grupo solicita da Consellería de Cultura do Principado "que se deixen de manipulacións coas que pretenden terxiversar a realidade cultural da terra ó Oeste do Navia, como se demostrou nos chamados cursos de lingua que, en colaboración con certos membros da Academia Asturiana da Lingua, se deron en Navia e Vegadeo, e cursos nos que se apreciou palpablemente a intención de manipulación e colonización".

Trinlingüismo

Os defensores do galego de Asturias sinalan no documento o feito real de que naquelas

situación de "despiste" en canto ós cauces de normalización e normativización do idioma propio. Son zonas, suliñaba X. Sarille —quen viaxou, xunta Francisco Fernández Rei, do Instituto da Lingua, a Eilao— que presentan unha diglosia agudizadísima e con xentes que reflexan no seu falar fondos problemas de identidade ó non haber un axuste idioma-realidade.

O Grupo de Eilao pro-defensa da Lingua é consciente de tódolos problemas que suporía institucionalizar o galego-asturiano xunto o español e mailo bable —¿cal sería a lingua oficial dos axuntamentos?, ¿en que lingua se dirixiría o alcaide de Navia ó presidente asturiano?, ¿en galego?, ¿en bable?, ¿en español?. Pero os seus sentimentos respecto á lingua habitual falada por eses 50.000 asturianos, unido á necesidade de escolarizar ós rapaces na súa propia lingua e mailo lóxico desexo de que o idioma se convirta en cale de expresión normal que enterre definitivamente o problema de diglosia e "conciencia de inferioridade", todas estas circunstancias fan que o Grupo se teña posto en contacto cos responsables de Política Lingüística do Goberno asturiano, con tódolos concellos de fala galega para que expresen

"EL CORREO GALLEGO"
7. VI. 88

"EL PROGRESO"

LUGO, domingo, 10 de julio de 1988 — Año LXXX - N.º 25.240 —

El Principado de Asturias protegerá el uso del gallego

Cerca de sesenta mil personas lo hablan en la zona limítrofe con Galicia

El Gobierno del Principado de Asturias elaborará antes de finales del presente año una ley en la que se regulará el uso y la protección del gallego hablado por los habitantes de la zona limítrofe de la Comunidad vecina, informa AGN. La iniciativa legislativa será puesta en marcha una vez que la Junta General del Principado —Parlamento asturiano— debata y apruebe el proyecto de ley de protección del bable, que ya ha entrado en la Cámara legislativa asturiana, cuya aprobación está prevista para el próximo otoño.

Aunque existen ciertas discrepancias en torno al número de personas que en Asturias utiliza habitualmente el gallego como medio de expresión oral, según se consulte a fuentes de una u otra parte de la frontera del Eo, lo cierto es que ni allí se discute la necesidad de proceder a la adopción de medidas que den salida a la irregular situación de este idioma. Mientras la Mesa pola Normalización Lingüística (MNL) cifra en 60.000 el censo de gallego-parlantes en unos quince concejos fronterizos del Principado. El presidente de la Academia de la Llingua de Asturias, Xosé Lluis García Arias, asegura que el gallego-asturiano (terminología acuñada por Dámaso Alonso para este habla que los académicos prefieren a la de astur-galaico, elegida por los poderes oficiales del Principado) es hablado por un cuatro por ciento del total de la población. Ese porcentaje representa unos 40.000 habitantes de los núcleos que se extienden al occidente de la ría de Navia.

García Arias asegura que, en contra de las acusaciones de las que ha sido objeto la Academia por parte de miembros del ejecutivo, según las cuales pretendía imponer el bable normalizado, olvidando las diversas variantes que se dan en la región, "cuando nosotros reivindicamos el bable en las escuelas, debe entenderse que también reconocemos implícitamente el derecho a que esas gentes reciban también la escolarización en la lengua materna".

Página 16

Tendo en conta as **enquisas** * da Inspección de E.X.B. de Ponferrada, a povoación galego-falante do Bierzo é de 29.173 persoas, sen contar os concellos de:

-Cacabelos
-Camponaraya
-Fabero
-Peranzanes
-Ponferrada (Dehesas, Fontesnovas, Flores...)
-Priaranza
-Sancedo

Que poden supoñer, de feito, outro tanto.

(Entenden o galego mais de cen mil bercianos)

* Escolas de:

-Vilafranca
-A Veiga do Valc.
-Trabadelo
-Barxas
-Oencia
-Corullón
-Sobrado
-Viladecanes-Toral
-Balboa
-Carracedelo
-Borrenes
-Pte.Dº Flórez
-Benuza
-Arganza
-A Veiga de Espinareda
-Carucedo
-Candín

La zona occidental de Asturias enarbola la bandera del gallego para defender su identidad

Santiago (Redacción, por Amador Maseda). La zona occidental del Principado de Asturias ha enarbolado la bandera del gallego como principal escudo en la lucha por el mantenimiento de la propia identidad y el fortalecimiento de los lazos que durante siglos la han unido a Galicia. Los núcleos de población comprendidos entre dos ríos que nacen en la patria de Castelao, el Eo y el Navia, aspiran que las autoridades del Principado reconozcan el gallego como lengua propia. Aunque hay una promesa formal del consejero de Cultura de la comunidad vecina en este sentido, los más inquietos del lugar tejen una estrategia que garantice la lucha organizada en favor de esta reivindicación y que podría desembocar en el nacimiento de una organización política.

En los indicadores de las carreteras y en las paredes de edificios de varios concejos del Principado han comenzado a aparecer pintadas que encienden la llama de la reivindicación del gallego como lengua propia de la parte occidental de Asturias, la limítrofe con Galicia. Es una estampa que ya sorprende a muy pocos ciudadanos en una Asturias que, según el Estatuto, sólo tiene como segunda lengua el bable, ahora en fase de recuperación gracias a las medidas dictadas por la Administración autonómica.

A los que defienden la enseñanza del gallego en las aulas les queda el pataleo, al menos por ahora. No obstante, en el pulso que mantienen con las autoridades autonómicas han logrado promesas «en voz baja» del consejero de Cultura y cambios de postura en otros interlocutores. De hecho, la junta astur, que no contemplaba el problema del gallego en su proyecto de normalización del bable, aceptó la propuesta del grupo Eilao. La inclusión de un punto por el que se garantiza el mismo trato para el bable y el gallego. Y en el proyecto de ley de protección del bable del Gobierno autonómico [redacted] igualmente, que en [redacted]cidental de Asturias se habla el gallego-asturiano.



Oliver

Los indicadores de carreteras sirven para reivindicar el gallego en varios puntos de Asturias

Nueva etapa

Vencidas las primeras resistencias en relación con la aceptación de las diferencias entre bable y gallego, los defensores de la lengua de Rosalía —con matices— en el Principado han emprendido una nueva batalla. Ahora su lucha tiene como eje conductor el trabajo de la Mesa prá Defensa do Galego de Asturias, que acaba de nacer y aún no ha definido con clarperfile el plan de actuación de la nueva organización habrá nuevas incorporaciones y se reforzará la presencia con la puesta en marcha de reuniones de trabajo y la celebración de conferencias.

Los encargados de acometer la iniciativa son los directivos de la mesa. Al frente, como presidente, ha sido elegido el médico Benigno Fernández Braña. En la vicepresidencia figuran Xose Naveiras, director del museo de Grandas de Salime; Xosé Antonio Ron, de la agrupación cultural Antola de Ibias, y Xosé Máximo, director tedrático de la Universidad compostelana y natural de la zona, Antón Santamarina. Como socio de honor ha sido distinguido Francisco Fernández Rei.

Pero en estos primeros pasos varios alcaldes han expresado abiertamente su apoyo a la normalización del asturgalaico. Han sido los de Ribadeo, San Tirso de Abres y Negueira de Muñiz. Y varias personalidades más han visto con buenos ojos los proyectos de recuperación del idioma y la cultura en los municipios comprendidos entre los ríos

Los que respaldan las actuaciones de la Mesa prá defensa del Galego de Asturias en ambas comunidades mantienen una reclamación unánime: mejores comunicaciones para la zona. Alcaldes y vecinos de las comarcas de los actuales límites de Galicia y Asturias sostienen que las Administraciones han olvidado estas zonas desfavorecidas, en las que apenas se han construido vías de comunicación ni se ha invertido en infraestructuras.

Y también muestran inquietud por la falta de coordinación de los trabajos y actividades de los distintos museos etnográficos. Varios dirigentes de la mesa de Asturias afirman que las autoridades del Principado favorecen la expoliación arqueológica porque practican una política de llevar a Oviedo el material arqueológico de la zona en vez de conservarlo en los dos museos existentes.

Una pica en Santiago

En cuanto a Galicia, las organizaciones y entidades nacionalistas ven con buenos ojos el nacimiento del movimiento en el Principado. Los defensores del gallego en la zona occidental de Asturias cuentan con la estrecha colaboración de la Mesa para a Normalización Lingüística, cuyos responsables ya han analizado el futuro de esta lucha para el próximo año. Incluso el portavoz de la mesa gallega mantuvo un encuentro con los promotores de la alter-

Fuera de las fronteras

La presencia del gallego puede constatarse en la actualidad fuera de los límites de la comunidad autónoma. Con más o menos intensidad, en las zonas del Bierzo, Asturias, Sanabria y en las limítrofes con Portugal el gallego planea sobre la cabeza de los ciudadanos que mantienen unas relaciones activas con los que viven bajo la nueva Administración autonómica. Esta realidad, no ha sido tenida en cuenta a la hora de diseñar los programas educativos y culturales para esas comarcas.

En O Bierzo han surgido movimientos de distinta índole durante los últimos meses. Aún está reciente la reunión que mantuvo el uno de junio el líder del Partido de O Bierzo, Tarsicio Carballo, con Camilo Nogueira, del PSG-EG, en Monforte de Lemos, para estudiar la colaboración de ambas formaciones. Posteriormente, Tarsicio Carballo visitó al presidente del Parlamento gallego, Tomás Pérez Vidal.

También en el Principado de Asturias han aflorado grupos reivindicativos, que ahora emprenden una nueva singladura. Es el caso de la Mesa prá Defensa do Galego de Asturies. Su proyecto aparece en el horizonte como uno más de los que buscan el renacimiento de los vínculos que

Dos asociaciones defienden la protección del idioma gallego en Asturias

"DIARIO DE GALICIA"
16.VII.88

■ DdG / Santiago

La Mesa por la Normalización Lingüística y la agrupación asturiana 'Eilao', que desarrolla su actividad en la franja gallego-hablante comprendida entre los ríos Eo y Navia, consideran que la Xunta y el Gobierno del principado deberían firmar un convenio para la protección de la lengua gallega en dicha zona.

Según declaró a este periódico un portavoz de la Mesa, la cumbre que se celebrará en Taramundi el martes día 19 "sería un buen

una regulación especial para la zona donde el astur-galaico es la lengua prop
nes consider
del gallego
berá hacer
Normalizaci

Peticiones

Tanto 'Eila
viaron com
ponsables d
exponiendo
en esta ma
momento n

"LA VOZ DE GALICIA"
10.VII.88

La «cumbre» se celebrará los días 19 y 20, en Taramundi

González Laxe y Pedro da Silva diseñarán un plan de actuaciones conjuntas de Galicia y Asturias

Santiago (Redacción). El presidente de la Xunta, Fernando González Laxe, encabezará la delegación del Go

figura en el apartado de comunicaciones la autovía del Cantábrico, el ferrocarril del norte y los vuelos de tercer

Os presidentes de Galicia e Asturias falarán sobre a situación do galego no Principado

SANTIAGO. Redacción

O presidente da Xunta de Galicia, Fernando González Laxe, manterá, o vindeiro día 19, unha entrevista co presidente do Goberno do Principado asturiano, Pedro da Silva, para tratar sobre a relación das dúas comunidades autónomas. Entre os temas máis salientables que se tocarán, destaca o referente ó galego que se fala en Asturias, feito polo que a Xunta amosou un grande interés despois do informe que o grupo "Eilao", pro defensa da lingua, presentou ante o Goberno de Galicia.

Con motivo do encontro, o propio grupo "Eilao" e a Mesa para a Normalización da Lingua Galega (MNL) fixeron público un comunicado conxunto no que se congratulan coa actitude do presidente da Xunta a esta iniciativa, ó tempo que manifestan os seus desexos de que a actitude non sexa "simplemente unha actitude "fácil" para gañar imaxe interna".

Ambalas dúas organizacións esixen que as negociacións sexan o inicio dun convenio entre os dous gobernos, no cal a Comunidade galega ofreza a infraestructura necesaria para a normalización do galego na franxa occidental de Asturias. "A regulación entre o Eo e o Navia", engade a nota, "ten que facerse conforme á Lei de Normalización Lingüística galega, pois non ten senso que vaia a haber tres situacións legais distintas para un mesmo



M. Blanco

Gonzalez Laxe



Pedro de Silva

Comunidade castellano-leonesa, onde o galego non conta con ningún tipo de recoñecemento ou protección oficial. Para MNL, todos os falantes dun mesmo idioma deben ter os mesmos dereitos.

como á hora de catalogar o idioma. Esta asociación considera unha "intromisión" ó propósito da Asociación da Lingua Asturiana, que intenta regular o galego daquela bisbarra mediante unha norma

mesma nota a "xubilac
ticipada" do secretario
tuo da Real Academia
Marino Dónega, pola
declaracións despectiva
te ás reivindicacións
galego-falantes de A.

"EL CORREO GALLEGO" 16.VII.88

Los alcaldes desconfían de las intenciones de la Mesa y creen que hay un trasfondo político del nacionalismo galaico

El avance en la penetración de los galleguistas provoca gran temor en la comarca occidental

Navia, Jorge JARDON

Los planteamientos reivindicativos en materia lingüística expuestos y aprobados por la asamblea general de la «Mesa pro defensa del gallego de Asturias y de la cultura de la comarca» (MDGA) están causando un cierto desconcierto en amplios sectores de toda la zona occidental. Como se recordará, una de las metas de la MDGA es la de implantar a medio plazo el gallego de Asturias en todos los concejos comprendidos entre los ríos Navia y Eo, así como en el de Ibias, y en una parte de los de Navia, Villayón y Allande. Entre otras cuestiones, dentro del programa práctico elaborado, la MDGA propugna «quitar el castellano del habla coloquial y sustituir los castellanismos por la correspondiente voz gallega», así como «que los alcaldes falen, sobre todo en los medios de comunicación, en gallego, incluso en los plenos y que también los empleados de los concellos usen el gallego». En la enseñanza, la MDGA defiende la incorporación del gallego de Asturias a todos los niveles y tanto en centros públicos como privados.

Si bien, los planteamientos de tipo etnográfico, ecológico y cultural fueron bien recibidos, la política lingüística está dando mucho que hablar en la comarca e, incluso, se la teme, por las consecuencias que pudieran derivar, y ésta es la opinión más generalizada, a causa de «planteamientos radicales e inspirados en el Bloque Nacionalista Galego». Este sondeo efectuado entre algunos de los alcaldes asturianos de esta comarca, la más occidental de Asturias, parece recoger en buena medida la opinión general de sus habitantes.

Para la alcaldesa socialista de Vegadeo, Servanda García, la cosa parece estar clara. «¡Que nos deixen en paz!», exclama ella, «todo lo que sea oficializar y obligar me repatea». Servanda García, que defiende también la fala de la zona, discrepa, no obstante, de los planteamientos de la MDGA por entender que «se trata de un nacionalismo radical apoyado por el Bloque Nacionalista Gallego, que ya hace años planteó las mismas tesis de que entre el Navia y el Eo todos éramos gallegos. De ser así», dice, «me parece bien, pero entonces que se definan y no engañen con el tema de la lengua para otros fines». Tampoco tiene claro Servanda García lo del «gallego de Asturias», ya que «nunca dijeron a cuál de ellos se estaban refiriendo, porque que yo sepa en la zona se habla de modos muy distintos. No es lo mismo el habla de As Figueiras y la de A Veiga, como tampoco la de Boal o la de Illano».

Otra alcaldesa socialista, Ana Mercedes Fernández Riopedro, de Boal, parece compartir en cierta manera los planteamientos de Servanda: «Es un tema que se está desbordando y, además, estamos ya de obligaciones a tope». Según la alcaldesa de Boal, «la pretensión inicial de que se respetase el habla de la zona ya está recogida en el anteproyecto de la ley del Bable, en cuyo artículo segundo se le da un tratamiento especial».

Con madreñas a Madrid

Según la alcaldesa de Boal, «esta radicalización por parte de la MDGA podría perjudicar el proyecto inicial y ocurrir el mismo fenómeno que con el bable, que la gente empiece a odiarlo». Ana Mercedes Fernández dice no sorprenderse por el giro que toman las cosas, ya que conoce el «carácter radical de algunos de los miembros de la mesa, que intentan siempre hacer de redentores y de ayatolahs».

Para el alcalde de Tapia, el aliancista Francisco Fernández Quintana, «no se trata de un problema de lengua, sino político. Hay segundas intenciones, al menos, en alguien. Es», dice Quintana, «como cuando para entrarle a una chavala vas por otro camino». En su opinión «aquí hablamos un chapurreado de influencia gallega, pero que no es gallego». Así que, sigue diciendo el alcalde tapiego, «no se puede renegar del castellano, ya que es la forma de expresarnos en cuanto salimos del entorno familiar». Resulta especialmente gráfica la comparación que hace al respecto: «Es como las madreñas, que las pones por aquí, pero si vas a Madrid llevas zapatos». Tampoco comparte Quintana, que además es profesional de la enseñanza, la obligatoriedad del gallego de Asturias en las escuelas ya que entiende que «todo lo que sea quitarle horas de trabajo al castellano, cuando hay carencias en su aprendizaje, es algo que no se comprende». Aunque Quintana se muestra defensor de la lengua autóctona, cree que debe de ser promocionada como actividad extraescolar y folclórica, pero nada más, «porque esto ni se vende ni nos permite salir de casa».

"Todos os partidos centralistas tamen teñen "a sua lingua". Hai un tempo, despois de falar do problema no Concello de Ponferrada, un concelleiro socialista díxonos que "Só era un chapurreao". Mais orixinal foi a resposta dun mestre de Lingua na zona do Valcarce: "Lo importante es que mis alumnos sepan leer y entender el periódico EL PAIS" (Sic).



A NOSA TERRA

PERIÓDICO GALEGO SEMANAL

O GALEGO SERÁ IMPARTIDO NAS ESCOLAS DA ZONA OCCIDENTAL

GALEGO EN ASTURIES

POLA DEFENSA DO GALEGO DE ASTURIAS

Ser galego en Asturies

O galego será impartido nas escolas da zona occidental

MEIGADEO

ENCIMADEO

O GALEGO NAS ÁREAS DE CULTURA

20.X.88

Primera reunión de socios de la Mesa para la Defensa del Gallego de Asturias

Se celebrará hoy en Illano, para elegir a la junta directiva y debatir aspectos culturales de la zona

La Nueva España — Asturias — 30.X.88

"LA VOZ" 3.XI.88

Creada la mesa para la defensa del gallego de Asturias

■ DdG/Santiago

La normalización del idioma gallego en la comarca asturiana comprendida entre los ríos Eo y Navia, así como la superación miento de la misma, fo coordinación de los tra vidades de los distinto nográficos serán algun jetivos de la "Mesa pra galego de Asturias", c pasado día 1 en la Cas Grandas de Salime.

La asociación acor igualmente, pôr la tc ciencia y la movilizaci atentados ecológicos comarca.

La organización, de carácter inter-provincial tendrá como referencia tanto las instituciones gallegas y asturianas, en la medida que la solución de los problemas que se

"DIARIO DE GALICIA" 4.XI.88

Constituida la «Mesa para a defensa do galego en Asturias»

Santiago (Redacción). Representantes de municipios asturianos y gallegos participaron ayer en Santiago en la constitución de la «Mesa para a defensa do galego de Asturias», asociación que cuenta con el apoyo ideológico y humano de la Mesa Pola Normalización Lingüística.

Uno de los socios de la nueva entidad es el catedrático de la Universidad de Santiago y miembro de la Real Academia Galega, Antón Santamarina.

El presidente de la asociación es el médico Benigno Fernández Braza y figuran como vicepresidentes Xosé Naveiras, director del museo de Grandas de Salime; Xosé Antonio Ron, de la agrupación cultural Antola de Ibias, y Xosé Máximo, director de la revista «El Mentideiro», de Castropol.

Illano, Jorge JARDON

El presidente de la «Mesa para la defensa del gallego» opina que tienen una «idiosincrasia distinta»

Benigno F. Braña: «Nunca aceptaremos el bable en este territorio asturiano»

Benigno Fernández Braña, médico en Illano, preside desde el pasado mes de noviembre la «Mesa para la defensa del gallego en Asturias y de la cultura de la comarca» (MDGA), asociación que surgió del llamado grupo «Eilao» para la defensa de la lengua de la zona. La «Mesa» aglutina a ciudadanos de quince municipios del occidente de Asturias que, según su presidente, «somos y seremos asturianos, y defendemos el gallego de Asturias con mayúsculas. Nunca aceptaremos cualquiera de las modalidades del bable en nuestro ámbito territorial».

—¿Por qué se crea la «Mesa para la defensa del gallego de Asturias y de la cultura de la comarca? ¿Responde a una necesidad cultural o tiene finalidades políticas?

—El motivo de su creación hay que buscarlo en la gran expansión que tuvo el grupo «Eilao» para la defensa de la «lingua». Gente del grupo sintió la necesidad de legalizar y de dar personalidad jurídica a «Eilao» y, como por otra parte, el grupo contaba con una gran cantidad de adeptos de toda la comarca, nos pareció oportuno ampliar la competencia territorial y crear una asociación que aglutinara todo el área en la que el «galego de Asturias» es una realidad indispensable. En cuanto a la segunda cuestión planteada en la pregunta, tengo que decir que la «Mesa» o como nosotros la denominamos, la MDGA, no tiene finalidad política alguna. No tiene mas fines que la defensa de todo el patrimonio cultural, partiendo de la idea de que la lengua es la primera manifestación de la cultura. Esto no excluye que prestemos atención importantísima a la etnografía y demás facetas culturales, entre ellas a la ecología, ante el deterioro que en el momento actual viene padeciendo. Incluso, en ocasiones, nos preocupamos de aspectos socioeconómicos, que afectan a los ciudadanos de nuestro ámbito territorial.

—¿Cuál es la postura de la «Mesa» respecto a Asturias? ¿Se sienten asturianos o gallegos?

—Indudablemente somos y seremos asturianos y nos sentimos integrados dentro de todo lo asturiano. Ahora bien, en el sentido de ser galleguistas o asturianistas, no somos ni lo uno ni lo otro. Nos sentimos como algo distinto del concepto nuclear del galleguismo y del concepto nuclear del asturianismo.

El gallego de Asturias

—¿Defienden el «gallego de Asturias» o el «gallego en Asturias»?

—Defendemos el gallego de Asturias con mayúsculas, como variedad lingüística del tronco del gallego, pero nunca defenderemos al gallego en Asturias, como tampoco nunca aceptaremos cualquiera de las modalidades del bable en el ámbito territorial de la «Mesa».

—¿Por qué rechazan toda relación lingüística con la Academia de la Llingua Asturiana? ¿Consideran que esta Institución no debe o no puede tener competencias sobre la lengua gallega que se habla en municipios asturianos? ¿Por qué?

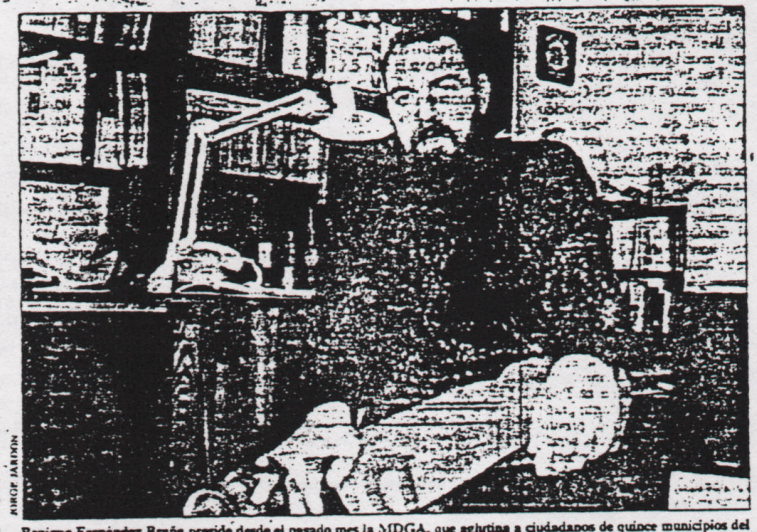
—Rechazamos toda relación lingüística, no de otro tipo, con la Academia de la Llingua Asturiana porque al estar nuestra habla integrada en un corpus lingüístico diferente del corpus lingüístico del bable es lógico y científico, además, que no tenga por qué inmiscuirse lingüísticamente la Academia en el gallego de Asturias, como tampoco se tendrá que inmiscuir el Instituto de la Lengua Gallega en el bable. Igual que consideramos que la única competencia lingüística que debe existir en la zona del norte de León de habla asturiana sólo compete a la Academia Asturiana, aunque dicho territorio esté fuera de los límites del Principado. Es necesario no confundir las fronteras administrativas con las lingüísticas y culturales.

—Otro de los aspectos básicos de la «Mesa» es la defensa de la cultura «de nosa terra». ¿Qué quiere decir la «Mesa» cuando habla de nuestra tierra?

—Históricamente se considera «a nosa terra» a la zona comprendida entre el Navia y el Eo, que al ser lingüísticamente gallega está diferenciada del resto de Asturias. Ahora bien, esto es a grandes rasgos, ya que existen otras zonas que, aun estando fuera de estos límites, ofrecen las peculiaridades propias para encajarlas dentro de «a nosa terra». Además de la zona ya apuntada, nos estamos refiriendo a la parte de los concejos de Illano y de Boal, que quedan al otro lado del río Grande (el Navia), a la parte este del concejo de Ibias, y a las tierras de Berducedo y Valledor, en Allande. En resumen, «a nosa terra» coincide exactamente con lo que es el ámbito territorial de la MDGA. En cuanto a qué queremos decir cuando hablamos de «a nosa terra», nos estamos refiriendo a una parte de Asturias, precisamente la más occidental, con una forma de vivir y de ser, de hablar y de sentir, de comer y de bailar, distinta de la otra parte de Asturias. Resumiendo, que somos unos 50.000 individuos que vivimos en una tierra del Principado de Asturias con una idiosincrasia distinta.

—¿Los asturianos o no asturianos con conocimientos etnográficos no pueden trabajar en la zona?

—Somos partidarios de que pueda trabajar cualquiera que tenga conocimientos básicos suficientes. Lo que nosotros hemos querido decir, y que quede bien significado, es que cualquier estudio que se realice en la zona y sobre la zona debe ser realizado con absoluto rigor, bien contrastado y sin tendencia política. Precisamente, esto guarda relación con el punto 7 de la «Mesa», en el que se dice claramente, «tomar conciencia de que habiendo entre nosotros gente muy capacitada para hacer estudios etnográficos, siempre es preferible que estos trabajos sean realizados por personas o grupos de personas de «nosa terra» u otros que ya tengan demostrado rigor en sus trabajos y cariño a la tierra. De esta forma, se evitaría que siguiera entrando esa invasión de folclóricos de nuevo cuño nacionalista.



Benigno Fernández Braña preside desde el pasado mes la MDGA, que aglutina a ciudadanos de quince municipios del occidente asturiano.

Nacionalistas de nuevo cuño

—¿Cuando hablan de «esa invasión de nuevo cuño nacionalista», ¿a quién se están refiriendo?

—Nos referimos a algunas personas que pasaron y que volverán a pasar por estos «concellos» realizando estudios preferentemente etnográficos, y cuyo rigor e internacionalidad son, en nuestra opinión, inaceptables. Hay, por el contrario, otros muchos nacionalistas asturianos de diferente signo político dentro de ese nacionalismo, que realizaron y continúan realizando trabajos etnográficos en los que demostraron seriedad, rigor, método y cariño «a nosa terra». Estas personas, algunas, incluso, miembros de la MDGA, son y serán aceptadas y queridas por todos nosotros.

—¿Cuál es su sentimiento hacia la Asturias central y oriental? ¿En estos momentos, se sienten ustedes parte de Asturias?

—Por lo que se refiere a la zona central, se puede decir, sin miedo a equivocarme, que tenemos afecto especial y fuerte hacia esa parte de Asturias. No sólo nos sentimos una parte integrante de Asturias, sino que, además, nuestras relaciones con el centro son constantes, continuas y afectuosas. Por otra parte, y a título particular, me siento orgulloso de haber ejercido durante cuatro años como médico en La Nueva. En cuanto a la zona oriental, la cosa es distinta. No podemos hablar de sentimientos, puesto que, aun siendo asturianos, desgraciadamente la mayor parte de los miembros de la «Mesa», y supongo que una gran parte de los habitantes de la zona, no tenemos conocimiento profundo de esa parte de Asturias.

—¿Qué opinan de las decisiones sobre este tema del gallego anunciadas por la Consejería de Cultura?

—Si nos referimos a las declaraciones que la Consejería debe hacer por boca del consejero, no opinamos nada, porque hasta ahora no tenemos conocimiento de que la Consejería haya tomado ninguna decisión sobre el gallego de Asturias. Si opinamos, por contra, que la Consejería de Cultura, y concretamente la oficina de política lingüística, siempre tuvo una política de desprecio hacia el grupo «Eilao» y, por consiguiente, hacia la MDGA. Por poner un ejemplo diré que el grupo «Eilao» (aún no existía la MDGA) se dirigió por carta al «coordinador» de política lingüística con motivo de su toma de posesión. En aquella, al tiempo que se le felicitaba por su nombramiento, nos ofrecíamos para lo que hiciera falta. Pues bien, ni tan siquiera tuvo la delicadeza de contestarnos. Poco después, en agosto, y con motivo de una circular enviada a los ayuntamientos de «a nosa terra», el grupo volvió a ponerse en contacto con él por medio de otra carta, que tampoco tuvo la delicadeza de contestar. Así que con esto queda todo dicho y que cada uno saque sus conclusiones.

—¿Qué opina de los nacionalismos?

—La «Mesa», ya dijimos, políticamente no piensa tener actuación alguna. Ahora bien, a nivel personal estoy de acuerdo con los nacionalismos, aunque con ciertas matizaciones. Son válidos siempre que traten de defenderse de cualquier opresor de dentro o de fuera y son válidos, también, en lo que se refiere a recuperar cuanto tenga relación con la identidad o idiosincrasia de un pueblo o de una colectividad.

Fernández de la Cera: «No vamos a ejercer ningún colonialismo cultural»

Oviedo, P. R.

«Debe quedar claro que, en ningún caso, puede haber colonialismo cultural en los municipios del occidente de Asturias. Allí se les va a enseñar la lengua que hablan y no se les va a imponer el bable central», declaró a LA NUEVA ESPAÑA el consejero de Cultura, Manuel Fernández de la Cera.

Según De la Cera, es muy probable que el próximo curso se inicie la enseñanza del gallego en esa zona de Asturias, impartida por los propios maestros del lugar. El titular de Cultura del Principado asegura que «Asturias no va a claudicar de la responsabilidad que tiene en esa zona, pero dejando muy claro que no vamos a ejercer ningún tipo de colonialismo cultural. Lo que se va a enseñar es gallego asturiano, lo que se habla en esa zona».

No descarta Fernández de la Cera recabar el asesoramiento lingüístico de las instituciones de la lengua gallega. En lo que respecta a requerir el consejo para estas mismas cuestiones a la Academia de la Llingua Asturiana, Fernández de la Cera afirma que «ni lo excluimos ni lo incluimos. Puede haber temas en que se necesite su consejo».

El responsable de la política cultural y lingüística del Principado prefirió no pronunciarse sobre el comunicado hecho público la pasada semana por la Academia de la Llingua, en la que esta institución reclamaba su «derecho y deber de cuidar los derechos lingüísticos asturianos y, por ello, entiende que puede ejercer aquellas medidas apropiadas para que estos derechos se respeten en todos los lugares del Principado de Asturias».

Fernández de la Cera valora la creación de la «Mesa para la defensa del gallego en Asturias», de igual forma que «cualquiera de las seiscientas o setecientas asociaciones culturales que hay en nuestra región. Es siempre beneficioso que existan».

El Consejero subraya que la zona del occidente asturiano tiene una cultura muy acusada que no debe desvirtuarse.



Manuel Fernández de la Cera

Primera reunión de socios de la Mesa para la Defensa del Gallego de Asturias

"LA NUEVA ESPAÑA"
30-I-89

Se celebró ayer en San Tirso de Abres

Masiva asistencia a la asamblea para la defensa del gallego de Asturias

San Tirso de Abres. Jorge JARDON

El gallego de Asturias parrece alcanzar cada vez un mayor arraigo, a juzgar por la masiva asistencia de socios y de simpatizantes a la asamblea general de la MDGA (Mesa para Defensa del Gallego de Asturias) celebrada en el día de ayer en la localidad de San Tirso de Abres.

conectar ya con las autoridades del Principado para un estudio técnico de la problemática del gallego de Asturias, tiene como objetivos primordiales «el promover y defender la cultura autóctona de la comarca en todas sus facetas y, en particular, la lengua, etnografía, arqueología, historia y ecología», apartados éstos que fueron tratados en la asamblea de ayer.

Tras la apertura del acto por el

"LA NUEVA ESPAÑA"
15-II-89

La propuesta se planteó ayer al consejero de Cultura

La MDGA solicita que se cree una academia que proteja y estudie el gallego asturiano

Oviedo, Luis Mario ARCE

Representantes de la Mesa pra a Defensa del Galego de Asturias e da Cultura da Comarca (MDGA) se entrevistaron ayer por primera vez con el consejero de Cultura del Principado, Manuel Fernández de la Cera, para

sorado, donde sí pueden colaborar especialistaas de fuera de la región. Pero son dos niveles completamente distintos».

La Consejería de Cultura pretende que la enseñanza del gallego asturiano se inicie ya el próximo curso, aunque los representantes de la MDGA pre-

"LA NUEVA ESPAÑA"
15-II-89

De la Cera quiere iniciar las clases de gallego este año

La escolarización será voluntaria en el occidente asturiano en el próximo curso



El consejero se reunió ayer con uno de los grup promotores de la iniciativa



Cincuenta años de la muerte de Antonio Machado

LA SAETA

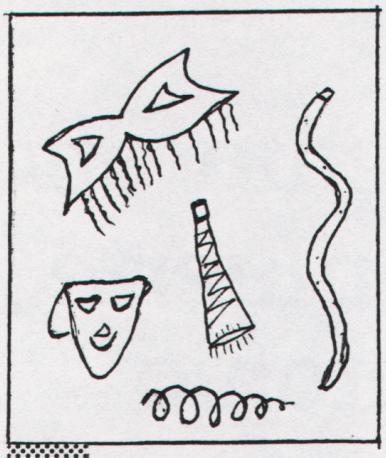
¡OH la saeta, el cantar
al Cristo de los gitanos,
siempre con sangre en las manos,
siempre por desenclavar!
¡Cantar del pueblo andaluz,
que todas las primaveras
anda pidiendo escaleras
para subir a la cruz!
¡Cantar de la tierra mía,
que echa flores
al Jesús de la agonía
y es la fe de mis mayores!
¡Oh, no eres tú mi cantar!
¡No puedo cantar ni quiero
a ese Jesús del madero,
sino al que anduvo en el mar!

ANTONIO MACHADO

Aunque ya todos los medios de comunicación social y toas las Instituciones se han hecho eco del cincuenta aniversario de la muerte del poeta, A´Curuxa quiere redir un sentido homenaje a la figura de Antonio Machado, poeta y escritor que con una sensibilidad exquisita supo reflejar en sus obras todas las sensaciones humanas.

Supo como nadie describir la belleza y la poesía del alma humana, la grandiosidad de los paisajes naturales, el amor como motor del cambio, tanto en el plano individual como colectivo, y en suma, con un estilo sencillo, pero seductor, supo ser el cronista de toda una época.

Valga como muestra de nuestro sincero homenaje, un fragmento de una de sus numerosas obras



CARNAVALES EN VIARIZ

Isabel M. García
y alumnos de Viariz



Aquí estamos todos al completo,
cansados pero contentos... ¡Mereció la pena!



¡Y ya estamos todos preparados para iniciar el recorrido!..., ¿te apuntas?.

- ¡Qué fastidio, Ana! me acabo de enterar de que este año los Carnavales son los días 6 y 7 de Febrero y no tenemos clase.

¡No hay derecho!

¡Protesto!

- No te preocupes, Oscar, que ya se nos ocurrirá algo.

Bueno, amiguetes, ... así es como se nos presentó la cosa en estos Carnavales.

¿y a vosotros .. qué tal?. ¿Cómo os ha ido en lo que a estas fiestas se refiere?

Pues bien, como no estábamos dispuestos a quedarnos sin fiesta, decidimos comunicarle a Isabel, nuestra profe, la idea de celebrar la fiesta del Carnaval el viernes, día 3, por la tarde en la escuela

--- y a ella le pareció una idea estupenda.

¡Menudo follón que se preparó!

Todos aportamos ideas sobre los disfraces y pensamos en confeccionar unas caretas que, no es porque las hiciéramos nosotros ... pero nos quedaron chulísimas; valga de muestra nuestra foto y vosotros diréis ... Esperamos que os gusten.

¡Ah!. Después llegó el momento de los disfraces..



¿A que estamos guapísimos, eh?.

que si uno no tenía disfraz, que si otro no tenía nada para ponerse. Pero como siempre hay alguien optimista, por suerte, que anima a los demás, pues todos los problemas se solucionaron... o no es verdad que todos tenemos en casa unos pantalones viejos de papá, unas medias rotas de la abuela o una camisa chula del abuelo... ¡Con todo esto y una chispita de imaginación se pueden hacer disfraces DIVERTISÍSIMOS ¿no creeis?

- Bueno, Ana, creo que lo más divertido fue el momento de prepararnos para salir con los disfraces, ¿o tú que opinas?

- Sí, yo estoy de acuerdo contigo. Veréis, el viernes llevamos la ropa a la clase, nos vestimos e Isabel nos pintó las caras... ¡Qué divertido!

Después salimos por el pueblo cantando y bailando. Llevábamos guitarras, flautas, matasuegras y demás artilugios porque no teníamos la intención de pasar inadvertidos.. ¡Y vaya que si nos hicimos notar!

ACTIVIDADES EDUCACION DE ADULTOS

Loli Muriente
Monitora de Adultos

En el curso de electricidad en el hogar, impartido como el año anterior por personal especializado de Unión Eléctrica Fenosa, participaron 25 nuevas mujeres. La fotografía muestra el interés con el que se acogían las enseñanzas impartidas.



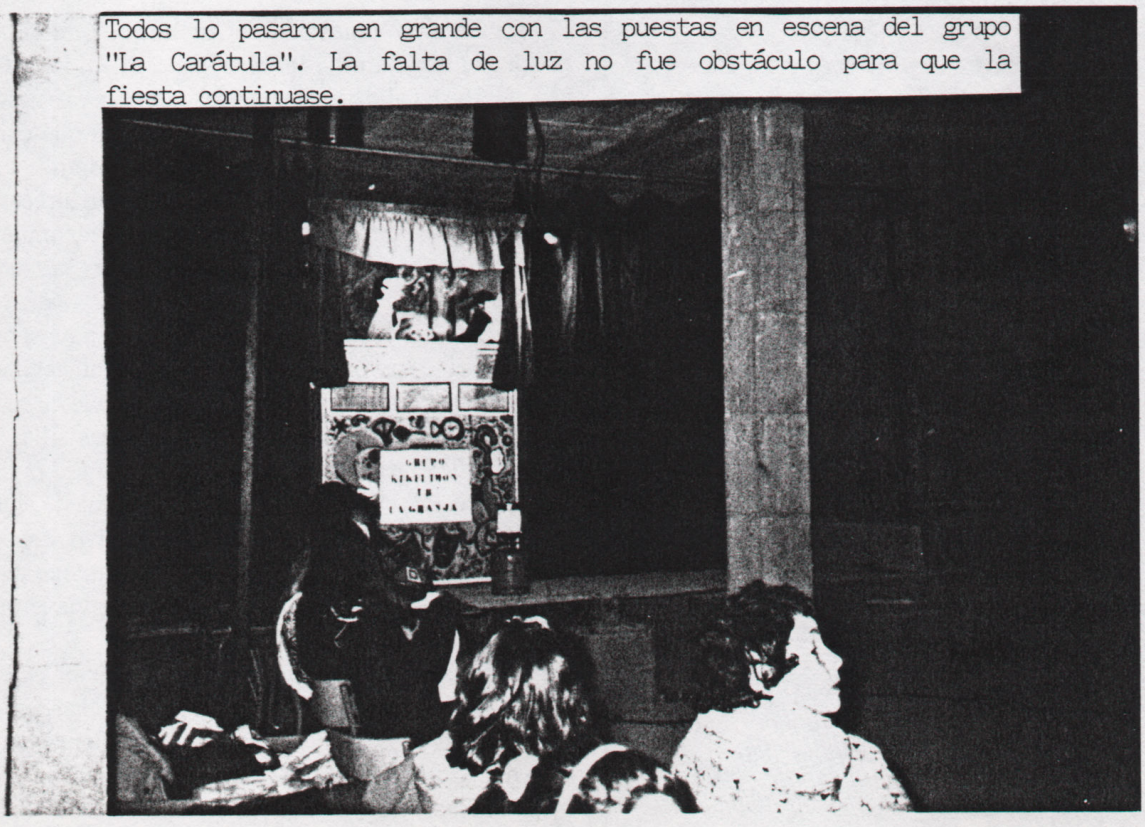


Al curso de Conservación, congelación y repostería popular asistieron más de cincuenta personas. Tanto las clases teóricas impartidas por mi misma, por Angel Gancedo de la Agencia de Extensión Agraria de Villafranca y José Antonio,exveterinario en Corullón y las prácticas bajo la batuta del maestro pastelero de confitería la Florida de Ponferrada, fueron muy movidas y muy sustanciosas. El fin del curso tuvo su colofon en una discoteca a la que acudieron personas que hacía muchos años que no frecuentaban estos locales.

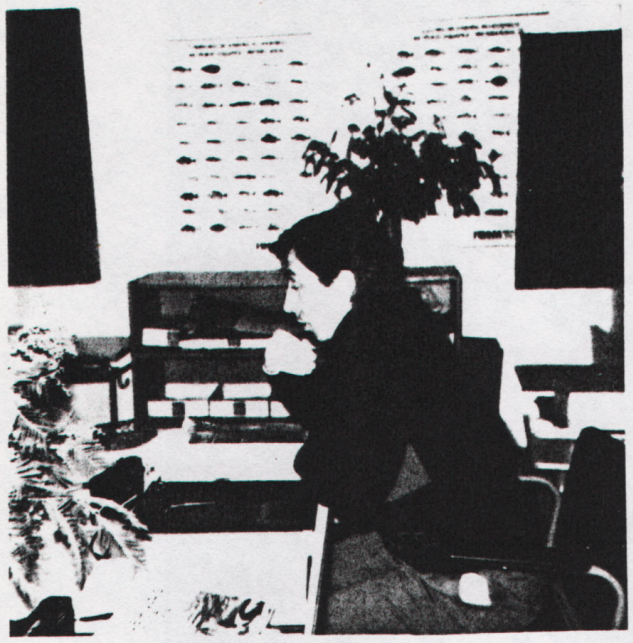




'Carátula', la farándula a los pueblos



Todos lo pasaron en grande con las puestas en escena del grupo "La Carátula". La falta de luz no fue obstáculo para que la fiesta continuase.



Una vez más quiero dejar constancia, como responsable que soy del Programa de Adultos en Corullón, de la marcha de las actividades,al igual que mi agradecimiento total para la gran ayuda que en todo momento recibo, por la gran asistencia de gente a todas las actividades y actos programados.

Ha pasado más de un año y medio y todos seguimos con las mismas ganas e ilusiones que el primer día. Ello me llena de satisfación, ya que todos mis esfuerzos se ven recompensados por vuestras muestras de cariño y asisten a todo.

Hago una pequeña reseña de las actividades realizadas después de la representación del Nacimiento Viviente.

En enero se llevó a cabo un cursillo de **"Conservas, Congelación y Repostería popular".** Estuvo muy interesante con clases teórico-prácticas que gustaron a los muchos asistentes al mismo.

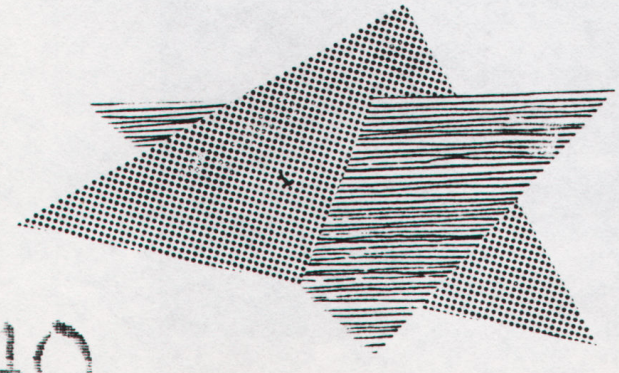
A continuación se llevó a cabo un cursillo de **"Electricidad en el hogar"**, impartido por Unión Eléctrica FENOSA. Al igual que el año pasado la asistencia fue masiva, hasta el punto de que al ser polazas limitadas, algunas personas tuvieron que quedarse sin pode personas tuvieron que quedarse sin poder hacerlo

El sábado 25 de febrero, contamos con el grupo de Animación Sociocultural **"La Carátula"** de León que hicieron las delicias de pequeños y mayores.

Actualmente se está realizan do desde el 8 de marzo un cursillo de **"Iniciación al tejido en telar",** impartido en el C.R.A. "Jimena Muñiz" por **MABEL.**

Como podeis observar, vamos a un ritmo trepidante pero que nos gratifica a todos por los buenos momentos pasados.

Os doy de nuevo las gracias y os animo a seguir en esta línea



El esfuerzo de llevar la cultura al medio rural

El Programa de Educación de Adultos que dirige la animadora sociocultural Loli Muriente ha convertido a Corullón en una de las localidades bercianas más activas desde el punto de vista cultural. A pesar de los problemas que conlleva el no disponer de un local apropiado para el desarrollo de este tipo de iniciativas, el empeño de Muriente por ofrecer una oferta atractiva que permita, además, una mayor comunicación entre los vecinos, es suficiente para *arrastrar* a todo el municipio.

La lluvia y el fuerte viento del pasado fin de semana no impidieron el desarrollo de una jornada eminentemente teatral que tuvo por escenario los bajos de la nueva casa consistorial, todavía en construcción. Unas cuantas sillas del colegio fueron suficientes para acomodar a primera hora de la tarde a un público infantil entusiasmado con la magia, los cuentos y las marionetas de "Carátula", un colectivo de profesores y alumnos del Instituto "La Granja" de León, que pusieron también en escena una pieza de Darío Fo dirigida al público adulto.

La preocupación de Muriente por evitar el *cansancio* que podría ocasionar a los vecinos una actividad sin interrupión, parece carecer de fundamento habida cuenta de que en un sólo día se inscribieron 40 personas en el taller de telares que la animadora tiene previsto poner en marcha en breve.

ASI FACEMOS A' CURUXA



La paginación de la revista es una de las tareas más delicadas ya que el menor fallo puede originar el que alguna de las revistas salga con alguna página repetidas, al revés o sin alguna de ellas. El trabajo se hace en cadena, respetando el turno y poniendo el máximo interés en que salga bien.

Redacción

Realizar ACURUXA no es como pudiera paracer una tarea fácil, más por el contrario es una labor harto difícil y que ocupa numerosas horas a todos aquellos que participamos en su elaboración, composición encuadernación y distribución.

Una vez recibidas las colaboraciones de las personas ajenas a la escuela o a los pueblos del municipio, procedemos a elaborar noticias relativas a nuestra comunidad: escolares, extraescolares, municipa les, culturales, etc. Estas son elaboradas por los alumnos del ciclo superior, a lo que hay que sumar las colaboraciones y artículos de alumnos de otros ciclos. Una vez recogido todo el material, se realiza la composición de la revista que casi siempre realiza Cano, ayudado de José Martínez y Carlos Núñez. Elaborado el original, se pasa a la etapa de impresión para posteriormente proceder a la paginación, grapado y encuadernación de la revista.

La distribución es realizada por todos los alumnos del C.S. y los del C.M. que quieren colaborar.

El dinero que obtenemos con la venta de la misma, lo destinamos íntegramente para financiar en parte la excursión de fin de curso que todos los años realizamos los alumnos de 7º y 8º.



CUENTOS POR ORDENADOR

Alumnos C.M y C.S

La aplicación de lengua que se ha establecido este mes en el aula de ordenadores ha consistido en darle dos cuentos empezados con letra negrilla para los distintos equipos. Cada uno ha seguido su cuento de la manera más dispar como se puede comprobar por los resultados.

TRES AMIGOS

****

Lino y su gato Mimín salieron a jugar al bosque cerca de su casa.
Lino que era un niño muy ágil, se subió a un árbol para ver si su amigo le seguía, pero no le seguia .
Inmediatamente se bajó del árbol .Fue en su búsqueda . Lo encontró a la sombra de un árbol durmiendo la siesta . Estuvo esperando a que se despertara.Cuando se despertaron fueron a casa de su amigo el perro Pepito. Jugaron a un juego que se llamaba "tira el hueso".Lino y Mimin tiraban el hueso,y Pepito iba por él.
Después fueron a merendar a casa de Pepito. Fueron a explorar un castillo muy antiguo que había por allí cerca.Cuando llegaron abrieron la puerta,subieron las escaleras y se encontraron un tesoro dentro de un cofre cerrado con un candado.
Vieron las llaves colgadas en una punta en la pared. Las cogieron , abrieron el cofre, dentro habia libros . Se llevaron una desilusión muy gorda,pensaban que había joyas.
Cogieron los libros,fueron a casa de Pepito y los leyeron. Después, cuando terminaron de leerlos,fueron a su casa.
Cenaron,y se fueron a la cama.
Rezaron,se durmieron y tuvieron un sueño feliz.
$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$$ 4º curso

David Pumarega - Susana Bello - Beatriz Ares -Marta González.

EL GATO MISTERIOSO

Lino y su gato Mimín salieron a jugar al bosque cerca de su casa.
Lino que era un niño muy ágil,se subió a un árbol para ver si su amigo le seguía.
El gato se escondió, Lino no lo vio,se bajó del árbol y se fue con su amigo Juan. Llevaban un gran rato caminando.Mimin,los siguió sin que ellos se enterasen.
Juan le dijo a Lino: -Sospecho que nos sigue alguien-.
El gato hizo ruido,ellos lo escucharon.Lo encontraron entre los matorrales y descubrieron que podia hablar.
Después,lo llevaron al pueblo, llamaron a la gente. Le dijeron, que su gato Mimin podia hablar. Nadie les hizo caso, pensaban que estaban locos.Al cabo de un rato, la gente se acercó. Lino le dijo a su gato:-Enseñales cómo sabes hablar.
Mimin no habló.Los dos niños se disilusionaron.Juan le dijo a Mimin:-¿Por qué no hablaste?. El gato les contó su historia.Trataba de cuando era pequeño,la bruja malvada del bosque le hechizó.Su hechizo fue:-Sólo podrás hablar en el bosque y no en la ciudad como tus demás amigos¡jajajajaaaaa!.
Eso fue lo que me ocurrió.Ahora ya sabéis mi historia.
Lino le dijo a su gato:-¿Por qué no me lo habias dicho antes?-
-No he podido.El hechizo dura 5 años, y los cumplo mañana-.
Lino y Juan se alegraron mucho.Al dia siguiente Mimin ya podia hablar.Se adentraron en el bosque, en busca de la bruja.Pasaron muchas aventuras,pero al fin encontraron a la bruja. Lucharon con ella.La mataron con mucho esfuerzo. Se lo contaron a todo el pueblo.
Todos los gatos de alli cantaban y bailaban para celebrar una maravillosa y feliz fiesta.

Cristina, María Luisa y Sandra Rocio.

LAS AVENTURAS DE LINO Y SU GATO MININ
$$$$$$$$$$$$@@@@@@@@@@@@@@@@#################
* * * * ** * * * *

Lino y su gato Mimín salieron a jugar al bosque cerca de su casa. Lino que era un niño muy ágil,se subió a un árbol para ver si su amigo le seguía. Miro a los lados,vio un hormiguero,se acercó,y una hormiga le picó en la pierna,bajó del árbol y acudió a su casa. Su madre le vendó la pierna,su gato jugaba con la venda. Pasaron tres dias,se le curó la pierna. Vino de la escuela,merendo,hizo los deberes, salió a jugar.
Oscureció y entró a casa a cenar,vio un rato la tele. Se puso el pijama y se acosto.
A la mañana siguiente se levanto a las 9 para ir a la escuela.Le pidieron los deberes,Se los entrego, los tenia bien,llego a casa .Llegó la NAVIDAD se despidieron.

AUTORES:JAVI,J.R,ALFREDO.
****

LOS HEROES BERCIANOS

**Pituco y Minita eran dos hermanos que vivían a las afueras del pueblo.
Pituco era moreno con el pelo rizoso,Minita era rubia con el pelo lacio.
Nadie creía que fuesen hermanos.**
Un día salieron de su pueblo en busca de aventuras. Ellos no sabían los peligros que corrían al salir de su pueblo.De repente se puso a nevar , se cobijaron en una cueva que estaba llena de murciélagos y dijeron: -¿Quién está ahí?
-Somos Pituco y Minita.
-¿Qué os trae por aquí?
-Pues estamos buscando aventuras.
Paró de nevar , salieron de la cueva , engañaron a los murcielagos diciéndoles que iban a buscar comida . No volvieron, pasaron unos dias y seguian el camino que llevaba a Greiscul, faltaban unos Kilometros. Vieron una araña mecánica, iba conducida por unos vandidos que acababan de atracar un banco, los niños los siguieron pero corria más que ellos , cogieron un coche , alcanzaron a la araña y vieron que quedaban en una cabaña.Se acercaron a ella y oyeron decir que iban a atracar otro banco mañana a las 12:30. Pituco y Mimita sacaron las ametralladoras que llevaban en su mochila y se escondieron detrás de un coche a esperar a la araña mecanica. Cargaron unos misiles en sus ametralladoras cuando llegaron los bandidos al banco . La policia llegó cuando estaban metiendo el dinero en unos sacos . A Pituco y a Minita les dijeron que guardaran las ametralladoras con sus misiles.
Pituco y Minita volvieron al pueblo.

Roberto,Marcos y José David.
EQUIPO - 4 -
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

LOS GEMELOS EDISON
****

Pituco y Minita eran dos hermanos que vivían a las afueras del pueblo. Pituco era moreno con el pelo rizoso ,Minita era rubia con el pelo lacio. Nadie creía que fuesen hermanos. Un dia salieron a jugar al bosque, se internaron tanto que se les hizo de noche.La noche estaba tan oscura que no pudieron volver a casa.
Al día siguiente,al despertarse,oyeron un gran rugido. Minita se asustó y fué corriendo junto a su hermano Pituco. Los dos,asustados,subieron a un àrbol,divisaron a un oso buscando comida.Con el peso de Minita se rompió la rama .Al caerse la rama,hizo mucho ruido.El oso lo oyó y fué a perseguirlos. Pituco se lanzó encima del oso.Minita diò un grito y el oso se marchó asustado. Se encontraron con unos duendes que les indicaron el camino para su casa. Tardaron mucho tiempo en encontrar el camino que les habian indicado los duendes,pero, al cabo de unos dias se encontraron en casa. Su padre y su madre los recibieron muy contentos.

AUTORES: ROCIO,EVA y MARCO.
CURSO: 5º E.G.B.
****

LOS DOS HERMANOS Y SUS AMIGOS .
****

**Pituco y Minita eran dos hermanos que vivían a las afueras del pueblo.
Pituco era moreno con el pelo rizoso,
Minita era rubia con el pelo lacio.
Nadie creía que fuesen hermanos.**
Un dia los padres de Pituco y Minita salieron de fiesta. Nada mas que se marcharon sus padres, llamaron a todos sus amigos para hacer un banquete.
Cuando sus amigos Pepito, Manolito y Ana llegaron ,, encontraron muchas cosas ricas.Como se aburrian, salieron al campo.
Jugaron al escondite,se la quedaba Pepito y no encontraba a los demás . Pepito se alejó mucho de casa de Minita y vio un conejo. Fue detrás de él y llegó a su madriguera. Alli habia varios conejos.Los amigos de Pepito estaban muy preocupados, esperaron una hora y fueron a buscarlo al bosque.Vieron un trozo de camisa de Pepito enganchada en un árbol, pensaron que estaria en peligro, empezaron a correr gritando el nombre de Pepito .El lo oyó ,pensó que era el eco. No le hizo caso y siguió a la espera del conejo .Sus amigos siguieron el rastro hasta encontrarle mirando en la conejera.Ellos también quisieron ver el conejo. Entraron en la cueva ,se quedaron asobrados del motón de conejos que había .
§§§§§§§§§§§§§§§§§§§§§§§§§§§§§ 4º curso.

Carmen Gordo - Lorena Arias - Gemma Ortega -Lourdes Arza.

CONTOS DOS ANCARES

PATAQUIN DE CERREDO

Aquilino Poncelas Abella

Era Pataquín un home pequeno ie rechoncho como unha pataca, pero de unha fuerza hercúlea. Non había no lugar, nin en aqueles contornos, persoa capaz de enfrentarse con el.

Era además intimidador ie amigo de organizar trifulcas ie promover desavenencias entre os veciños.

Cheos xa de tantos problemas causados por Pataquín, tomaron un día o acordo de denuncialo ante as autoridades.

Desque foron expostas as queixas dos do lugar a Guardia Civil, tomou ésta a dicisión de chegarse hasta Cerredo a fin de aclara-las acusaciois que se facían contra Pataquín.

Pero velaiquí que, cuando viñan cerca do pueblo, preguntaron por Pataquín a unha muller que taba naquel momento arando.

-Pataquín de Cerredo ta eilí, en casa -contestoulles ela acenando cara o pueblo-. Ie eiquí ta a súa irmá -continuou dicindo, ó tempo que daba unha zapada no peito.

Desoois, pra asombro da Guardia Civil, colleu o arado polo timón con unha sola mau ie levantoo no aire como quen levanta unha pluma. Iailí, deixou o arado na terra ie repitíu de novo en tono amenazante:

-!Sí, sí! Pataquín de Cerredo ta eilí, no pueblo; ia súa irmá, ta eiquí.

"Si a irmá de Pataquín e tan fuerte -pensou a Guardia Civil-, millor será non verse con el."

Así logo, non se atreveu a Guardia Civil a chegar hasta o pueblo por medo a Pataquín, ie fóronse polo mismo sitio que chegaran.

LA VERDAD HISTORICA

JOSE A. BALBOA

DESDE hace algunos años, los Ancares se han convertido en un de los rincones más atractivos para todos los turistas que viajan a la comarca del Bierzo, de la que aquel valle forma parte. Este hecho, sin duda positivo, se ve ensombrecido por la actitud de algunos de esos mismos turistas, que se acercan a estas tierras con un alto grado de morbosidad. Buscan en ellas los restos atávicos de una cultura que, según creen, hunde sus raíces en el mundo prerromano y que, sin apenas modificaciones, ha llegado hasta este mundo nuestro lleno de sofisticación y desarrollo. Es verdad que ellos no tienen la culpa de esta visión falsa y estereotipada de los Ancares, que algunos, por diletantismo literario, se han encargado de propagar, con irritante superficialidad. Esta imagen exótica de miseria ancestral de un pueblo cerrado por sus montañas y aislado del mundo vende mucho, pero no responde a la verdad histórica. Los Ancares son una tierra pobre y aislada, pero los ancareses, con las lógicas excepciones, ni han sido más pobres que sus vecinos, ni por supuesto han estado aislados del mundo exterior; por el contrario, de todos sus convecinos han sido, junto con los fornelos, los mejores conocedores de ese mundo exterior, por su secular dedicación a las actividades mercantiles. La pobreza de los actuales ancareses no es producto de una cultura conservada inalterable a lo largo de los siglos, sino de su degradación, como consecuencia del abandono del valle por sus habitantes, ante las mejores perspectivas económicas de otras regiones del país y ante la negligencia e inoperancia de unas autoridades que han mantenido a estas tierras en la marginación y el subdesarrollo. El ancarés de hoy poco tiene que ver con el ancarés de ayer.



El valle de Ancares es en la actualidad y lo ha sido en el pasado, una tierra pobre en recursos, por sus peculiares condiciones geomorfológicas y climáticas. Su tierras, a más de 1.000 metros dealtitud, son poco aptas para el cultivo, por lo raquítico de sus suelos y las vertientes escarpadas de sus valles: sólo el fondo de éstos permite la producción de centeno, castañas, patatas y algunos cultivos de huerta, que junto con el ganado cabrío y lanar constituyen las principales producciones de su precaria economía. Como hoy, también ayer, los habitantes del valle conocían las duras condiciones de su tierra, como se infiere de un memorial del año 1787: ***«atendiendo a que este Real Valle de Ancares se compone de las citadas nueve aldeas, se halla encavezado por trescientos y diez vecinos todos pobres, los más de solemnidad, de modo que el mayor cosechero no lo es para medio año de sólo pan zenteno y alguna castaña que fertiliza esta tierra por hallarse muy elevada de la rivera, metida y fija entre crecidos puertos, riscos o peñas de que se sigue hallarse cuvierta y rodeada la mayor parte del año de crecidas copiosas nieves».*** *Sin duda estos hombres recargan en el memorial las tintas de su pobreza, pero no las de la esterilidad de su tierra. El Catastro de Ensenada nos la confirma para ese siglo*

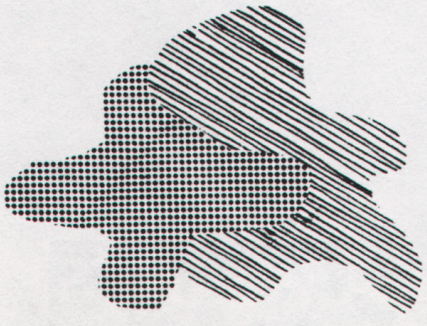
XVIII con suficiente elocuencia; pues, mientras que en conjunto del Bierzo la renta de la tierra supone el 54,28% del total de todas sus rentas, en Ancares ésta sólo llega al 25,82%; es decir, menos de la mitad. Y mientras la renta media de la tierra por vecino es en el Bierzo de 445 Rs. Vn., en Ancares no llega tan siquiera ni a la mitad, quedándose en 168 Rs. Vn.

Esta pobreza del valle, sin embargo, no ha amilanado a los ancareses. Antes bien, áquello que la tierra les ha negado, ellos han sabido resarcirlo con una enorme disposición y capacidad para el comercio y los negocios. Madoz dice de los ancareses que ***«bien por inclinación, bien por la esterilidad del país, están generalmente destinados al comercio»****; razón igualmente alegada por los propios ancareses en el memorial citado en 1787:* ***«Y los avitadores y naturales que se hallan áviles se ven precisados antes de entrar el imbierno a desamparar este citado Real Valle y marcharse a otras tierras no tan montañosas, ni fragosas a traficar, servir y mendigar, permaneciendo por el mundo desde octubre, por lo regular hasta el precepcto annual, y cumpliendo con éste los más de buelben por el mundo a buscar la vida».*** *En siglos pasados, su fama como arrieros y comerciantes se extendió por todo el Noroeste de España, hasta el punto de que a finales del siglo XVIII, Lucas Labrada, en su «Descripción económica del Reino de Galicia», distinguía dentro del conjunto de los arrieros a los ancareses, pues hablando de los jamones de Castro Candelas señalaba* ***«los arrieros y ancareses van a comprar allí un buen número de excelentes jamones que conducen a Castilla y a muchos pueblos y puertos de Galicia».*** *Además de jamones, Madoz señala que comerciaban también* ***«en cera, aguardiente, pescado, sardinas y otros artículos que benefician en las ferias y mercados de la provincia y fuera de ella».*** *Fue este comercio lo que les permitió mantener un nivel de vida muy superior al que la naturaleza de sus tierras les deparaba. Así, no es extraño que, de acuerdo con el Catastro de Ensenada, la renta industrial fuese superior en Ancares a la generada por la agricultura, en claro contraste con lo que ocurría en el resto del Bierzo. Frente al 25,82% de la renta de la tierra, la industrial supera en Ancares el 31%. Este dato es muy significativo y nos muestra la importancia de las actividades de estos hombres por las ferias y mercados de Galicia, Asturias y León.*

No se puede hablar, pues, de los ancareses como un pueblo aislado entre montañas, sin contactos externos y sumido en la cultura agropastoril de los pueblos prerromanos del Noroeste. Es cierto el primitivismo de sus construcciones arquitectónicas —las pallozas—, herederas de las casas circulares de Asturres y Galaicos, pero este hecho puede explicarse por la perfecta adecuación de estas viviendas a un clima de montaña y a unas actividades en el propio valle fundamentalmente ganaderas; y no por las resistencias de este pueblo al cambio. Todo lo contrario, los ancareses aportaron a su tierra y al Bierzo aquellas novedades que se adecuaban a las duras condiciones del valle. El caso de la patata lo ilustra con claridad. Desde los años 60 del siglo XVIII los arrieros ancareses introducen en su tierra este tubérculo, que había alcanzado ya una cierta extensión en la cercana Galicia, cultivándolo en tierras en las que anteriormente se habían dedicado al lino, pese a las protestas de unos párrocos que veían perder los diezmos que aquel otro cultivo les reportaba. No es éste el único caso; hay otros evidentemente, como por ejemplo el de la industria siderúrgica.

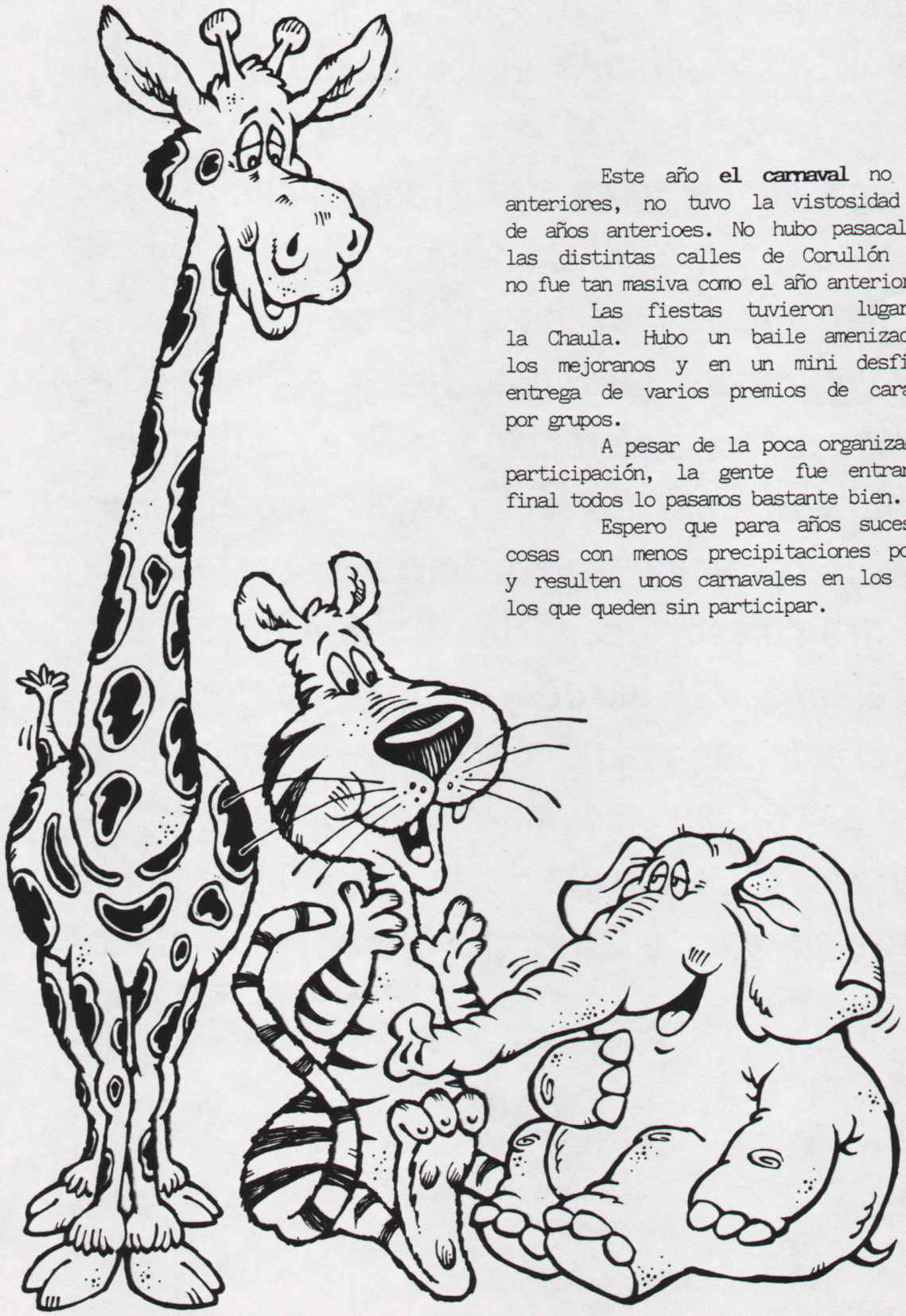
El comercio de la arriería permitió el enriquecimiento de numerosos ancareses, los cuales, con el tiempo, abrieron prestigiosas tiendas en las ciudades y villas más importantes del Noroeste; siendo su presencia significativa en Ferrol, Coruña, Santiago, Villafranca o Ponferrada en los siglos XVIII y XIX. Algunos de estos comerciantes, a su vez, actuaron como almacenistas que, al fiado, suministraban géneros a compatriotas suyos que, al por menor, los vendían por pueblos y aldeas. Del comercio, algunos se lanzaron a empresas de mayor envergadura incluso en su misma tierra. La más importante de estas acciones fue la emprendida por los hermanos Bernardo y Gerónimo Rodríguez, y Francisco Abella, que levantaron una fábrica de hierro en el pueblo de Tejedo de Ancares en 1788. Tanto los hermanos Rodríguez, naturales de Pereda pero residentes en Ferrol, como Francisco Abella, representante en Ancares de la firma ferrolana Soler y Cía., tenían grandes relaciones con el mundo del comercio, pero estaban igualmente interesados en aprovechar los recursos en hierro, agua y carbón vegetal que su propia tierra albergaba.

Las obras, que contaron con la aprobación general de los vecinos de Pereda y Tejedo, se iniciaron a finales de 1788, comenzando a funcionar la fábrica en los años siguientes, perviviendo hasta los años finales del siglo XIX. Sus restos todavía pueden contemplarse en las afueras del pueblo de Tejedo, a orillas del río Ancares. Es una vasta construcción realizada en pizarra, con jambas y dinteles de puertas y ventans hechas en lajas bien escuadradas. Consta de varias piezas arracimadas alrededor de la ferrería propiamente dicha —una típica farga catalana—: carboneras, almacén del mineral, viviendas del propietario y oficiales, y una pequeña capilla en sus cercanías. En la actualidad, una exuberante vegetación que brota de suelos y paredes la semioculta a la vista del público, amenazando con arruinarla. Esperemos que no ocurra tal cosa, pues a su indudable interés turístico y arquitectónico, añade el que al menos puede servir para que algunos recuerden que, en otro tiempo, hubo en Ancares algo más que pallozas.



CARNAVALES EN CORULLON

Maite-Sandra-Luisa y Cristina



Este año **el carnaval** no ha sido como los anteriores, no tuvo la vistosidad ni la preparación de años anterioes. No hubo pasacalles ni desfile por las distintas calles de Corullón y la participación no fue tan masiva como el año anterior

Las fiestas tuvieron lugar en la plaza de la Chaula. Hubo un baile amenizado por la orquesta los mejoranos y en un mini desfile, tuvo lugar la entrega de varios premios de caracter invididual y por grupos.

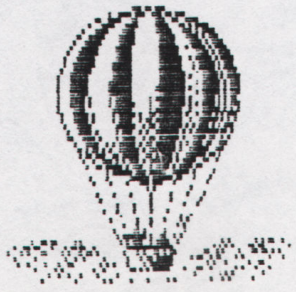
A pesar de la poca organización y de la escasa participación, la gente fue entrando en calor y al final todos lo pasamos bastante bien.

Espero que para años sucesivos se hagan las cosas con menos precipitaciones por falta de tiempo y resulten unos carnavales en los que sean muy pocos los que queden sin participar.

PEPEPOTAMO

José David y Roberto

En un dia soleado de verano, nuestros heroes Pepepotamo y Soso volaban en su barco volador por encima de la corte del rey Arturo.Ellos habian llegado alli con su maquina del tiempo cuando les vieron los soldados les tiraron unas flechas le dieron al globo que levantaba el barco que fue a aterrizar encima de los soldados que los estrujo a todos.Al monento Pepepotamo y Soso salieron corriendo hacia el castillo del rey Arturo,cuando el rey estaba viendo en la tele a Isidoro,corrieron y cogieron su gran tesoro,pero los soldados los estaban esperando delante del barco volador,Pepepotamo les echo su hipohuracanado grito que alejo a todos los soldados por el aire,se montaron en el barco volador le diero a un boton de la maquina del tienpo y se fueron a su pais y fueron felices y comieron perdices y ami me dieron con los huesos en las narices



CORULLON

AS NOSAS FONTES

Horacio Alvarez

O noso pueblo ten muitas fontes. Vou a darlles un pequeno repaso pra que sean un pouco mais coñecidas po los meus compañeiros.

No barrio do Pico do lugar está a fonte que se chama **"fonte seca"** chamada aswí porque ten siempre pouca auga.

No barrio do Cando hay outra fonte chamada: **"fonte do Cando"**, por estar situada en dicho barrio.

A **"fonte da Sala"** encontrase no barrio do mismo nombre

No barrio de San Pedro está a "**fonte da Chaula"**

No Piñeiro, encontrase unha fonte co mismo nombre do barrio, **"fonte do Piñeiro"**.

Entre os barrios de San Pedro e O´ Piñeiro encóntrase a **"fonte da Tadaiña"**.

A **"fonte da Callella** encontrase na callella, calle que sube desde Casa Nova hasta o barrio de San Pedro.

A **"fonte de San Miguel"**, situada no barrio do mismo nombre

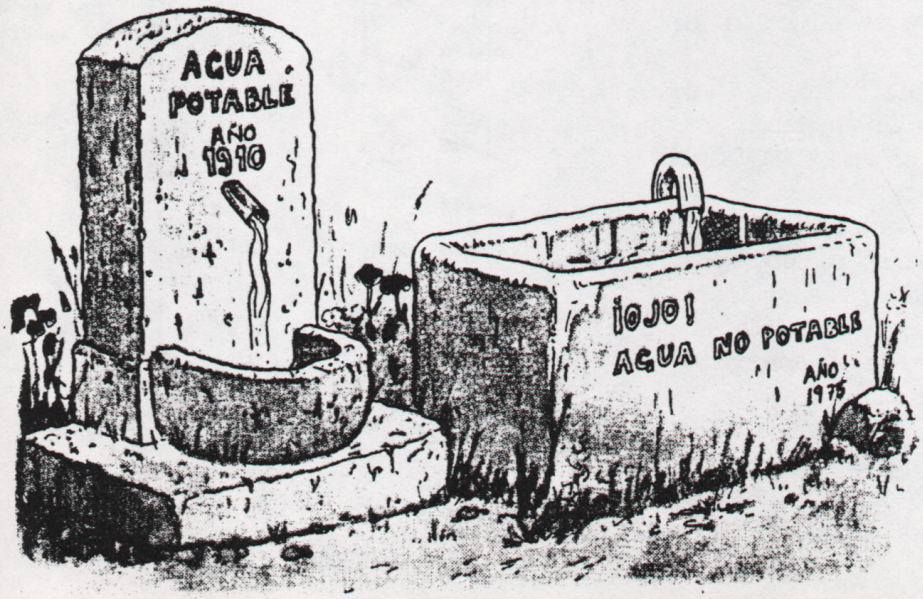
"Fonte dos Naranjos", chámase así, segun alguas falas dos mais vellos, porque non hay muito tem po habí naranjos

"fonte dos enamoraos". Subindo camiño do mirador e o lado de un sauce choron, encóntrase esta fonte, lugar de encontro pra muitas pareixas de mozos.

"fonte dos Condes". Esta fonte ten un auga muy fresca en cualquier época do ano.

"Fonte Teso da vela", situada no barrio deste nombre.

A mais importante, aunque se encontra fora del pueblo e a **"Fonte de Rebodaos"**, pues e a que suministra a auga pra todo el pueblo.



PRIMER ENCONTRO DOS COLEXIOS RURAIS AGRUPADOS DO BIERZO

Cano

El día 14 de marzo, tuvo lugar en el Centro de Profesores de Ponferrada el primer encuentro de los colegios rurales agrupados del Bierzo. Los profesores de "La Abadía" y del "Jimena Muñiz", compartieron todo un día de intercambio de experiencias y puesta en común de problemáticas que se presentan en la labor educativa de ambos C.R.A.S..

La jornada de trabajo, presidida por el inspector, Carlos de Cabo, quien disculpo la ausencia del Inspector jefe y del jefe de Programas de la Dirección Provincial, tuvo el interés que todos esperábamos.

Abrió la jornada el director del C.E.P José A. García Alegre, quien animó a todos los participantes a continuar en la tarea emprendida, al tiempo que ofreció todas las dependencias del Centro de Profesores para todos aquellos profesores que lo deseen.

Carlos de Cabo hace un breve resumen tras la visita realizada a todas las unidades de los dos C.R.A.S.. En general, y salvo pequeñas diferencias de unas aulas a otras, el informe es favorable; los equipos directivos están consolidados, las reuniones de los claustros tienen lugar con regularidad, etc. Propone como aspectos a mejorar: Ofrecer una mayor información a los padres, así como mantener un contacto más contínuo con todos ellos.

A continuación, los directores, jefes de estudio y profesores de ambos colegios, analizan la problemática de cada uno de ellos, coincidiendo en muchas de las cuestiones planteadas: falta de profesorado de apoyo, excesiva burocracia, demasiadas horas de trabajo en reuniones de: claustro, ciclos, departamentos; problemas de infraestructura en alguna de las unidades, etc.

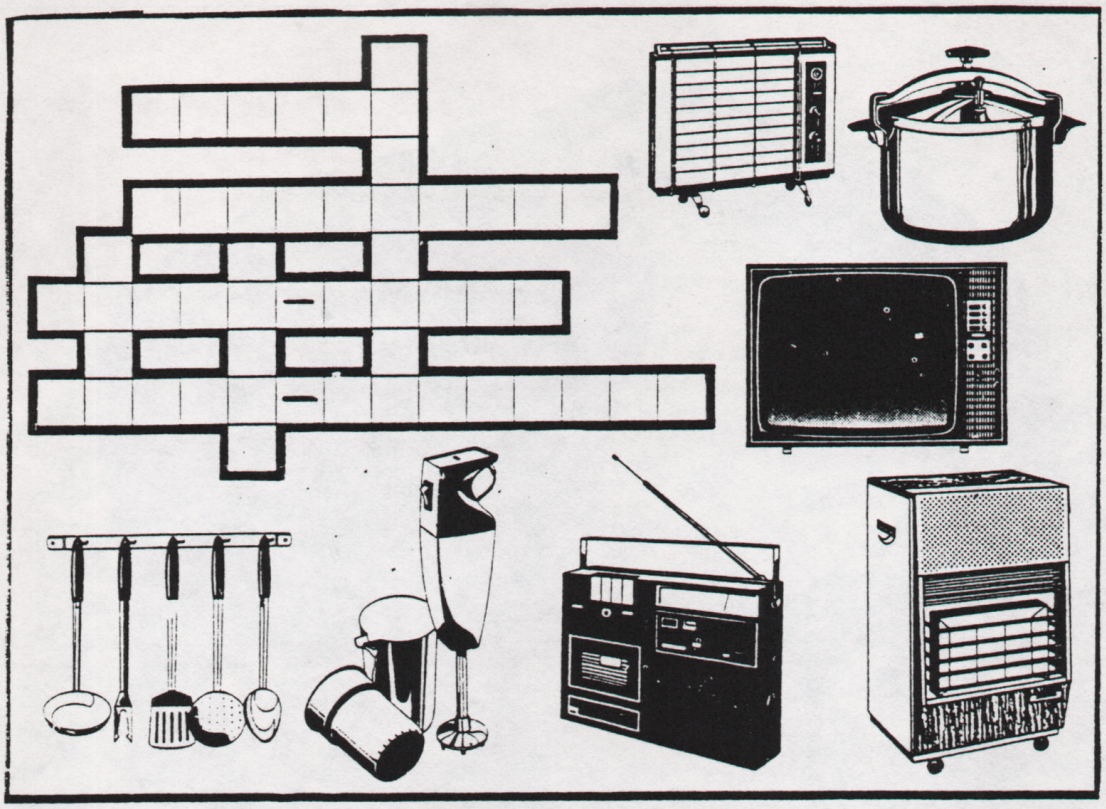
Tras el descanso que se produce a las 12,40 h. se pasa a otro punto del orden del día: "la convocatoria de Proyectos de Formación del Profesorado en Centros". Todos los profesores se manifiestan favorables a la realización de un Proyecto común.

Analizadas las distintas posibilidades, 24 de los 25 profesores asistentes, se inclinan por hacer un proyecto que verse sobre **"INNOVACIÓN CURRICULAR"** en sus diversos aspectos.

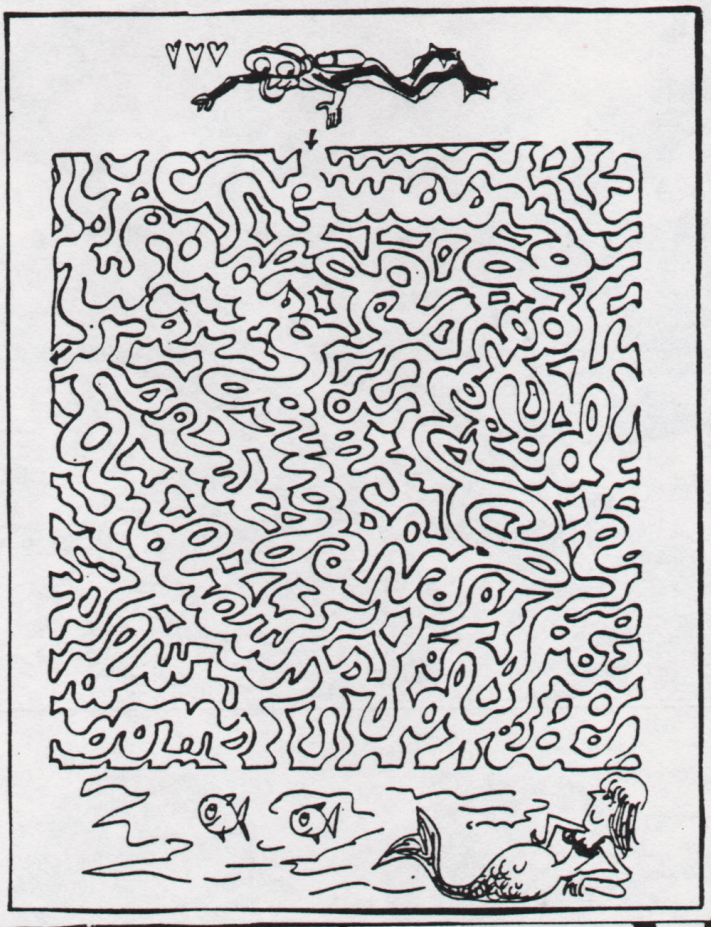
Para llevar a cabo la elaboración del Proyecto, se nombra una comisión formada por: Isabel, Maxi, Pepi, Maite, Cruz y Cano; éstos se encargarán de elaborar un ante proyecto que será sometido, una vez realizado, a la aprobación de los claustros de los dos colegios.

Ya por la tarde, y de 16,30 h. a 18,30 se analiza un documento sobre **escuela comprensiva,** dando un repaso a todos los aspectos de la Reforma Educativa, actualmente en marcha.

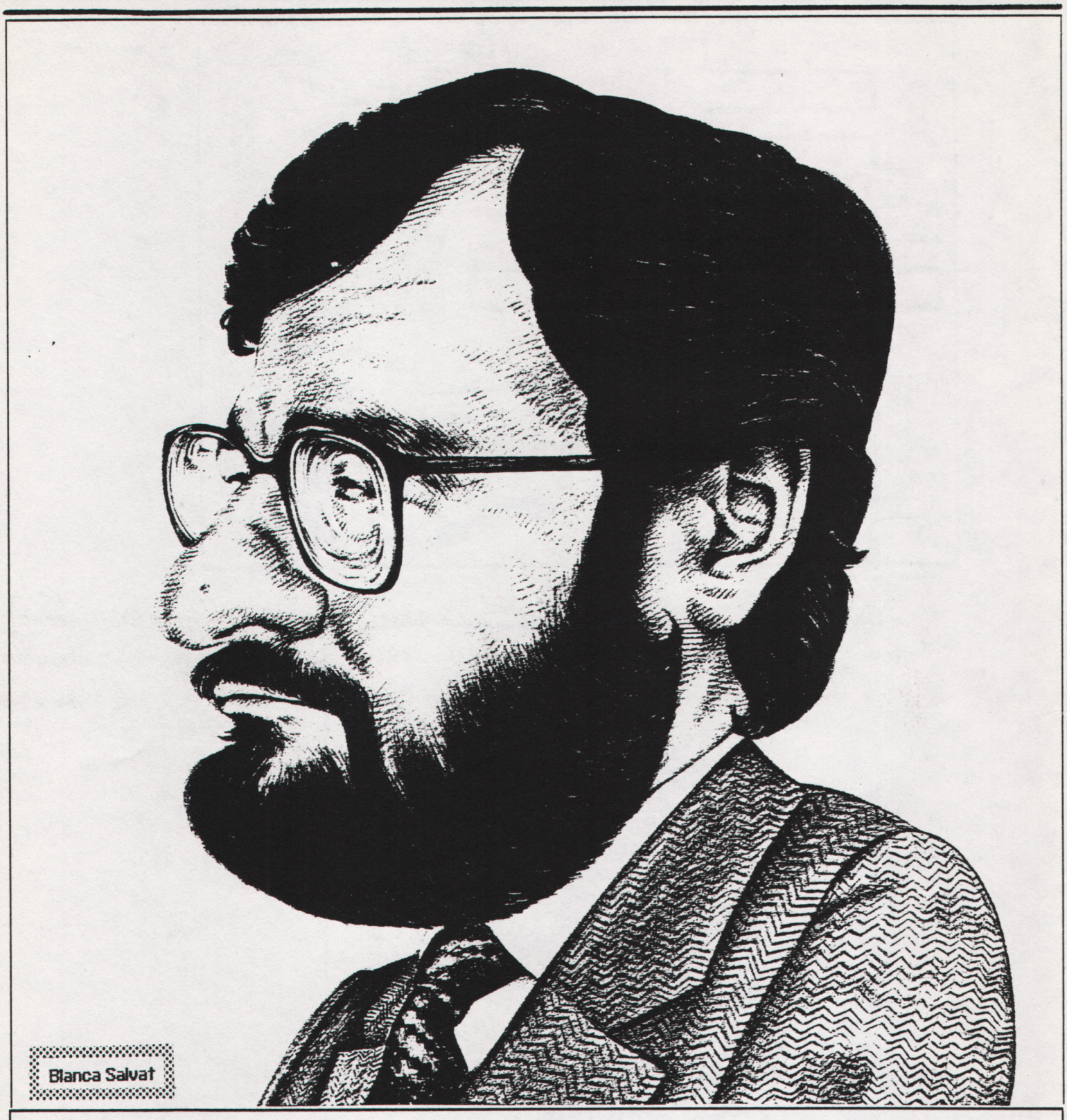
Carlos Núñez



MODO DE RESOLVERLO.—Se resuelve como un crucigrama, sirviendo los nombres de los electrodomésticos como definiciones, y estas pueden ir tanto del derecho como del reves.







Blanca Salvat

